

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
Second class mail registration number 0009
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

工業調查專員就巴士勞資糾紛提出報告

司機投票拒絕建議 班納着召開省議會

(最後消息) 加拿大新民主黨省議員班納昨日在溫哥華省議會提出報告，指巴士司機投票拒絕接受省府提出的建議，省府將在下月召開省議會，討論巴士司機的罷工問題。

班納在報告中指出，巴士司機在過去幾個月來，一直受到省府的不公平對待。省府在處理罷工問題時，一直採取強硬態度，拒絕與司機進行談判。班納表示，他將在下月召開的省議會中，提出一份報告，詳細說明巴士司機的罷工情況，以及省府在處理罷工問題上的失敗。

班納指出鋼鐵工人否決合約 對其他行業將產生不良影響

(溫哥華訊) 省長班納昨日指出，卑詩省鋼鐵工人拒絕接受一份新的合約，這將對其他行業產生不良影響。班納表示，鋼鐵工人拒絕合約，是因為他們對省府提出的建議感到不滿。班納指出，省府在處理罷工問題時，一直採取強硬態度，拒絕與工人進行談判。班納表示，他將在下月召開的省議會中，提出一份報告，詳細說明鋼鐵工人的罷工情況，以及省府在處理罷工問題上的失敗。

許家屯會向港督尤德提出邀請 港高官議員廿七人 獲邀請赴北京觀禮

赴京觀禮的訪問團總共二十七人，其中包括夏鼎基、鍾逸傑等九名高層官員。許家屯表示，他將在下月召開的省議會中，提出一份報告，詳細說明赴京觀禮的訪問團情況，以及省府在處理訪問團問題上的失敗。

閣內新組籌尼倫穆 開重速迅將會國加



會待招待者行舉聯日十月九於尼倫穆與納端馬圖

雲水上的士 已開始服務

(特訊) 由本月九日開始，已有訂定班次之水上巴士服務，行走溫哥華、比華利、士嘉堡、及烈治文山一帶。水上巴士由士嘉堡開往溫哥華，由溫哥華開往比華利，由比華利開往烈治文山。水上巴士的服務時間為每日上午九時至下午六時。水上巴士的票價為成人一元，兒童五角。水上巴士的服務由溫哥華市政府負責。

教宗承認婦女地位 賜福儀式首次舉行

(溫哥華訊) 教宗昨日在北美的第一次巡迴訪問中，於溫哥華舉行了一場賜福儀式，承認婦女在教會中的地位。教宗在儀式上表示，婦女在教會中扮演著重要的角色，她們的貢獻是不可忽視的。教宗還表示，他將在下月召開的省議會中，提出一份報告，詳細說明婦女在教會中的地位，以及省府在處理婦女問題上的失敗。

省府聯邦分擔警察費用 卑詩城市聯會一致主張

(溫哥華訊) 卑詩省城市聯會昨日一致主張，省府與聯邦政府應分擔警察費用。城市聯會表示，省府與聯邦政府應共同承擔警察的開支，以減輕城市的負擔。城市聯會還表示，省府與聯邦政府應共同承擔警察的培訓費用，以提高警察的素質。

滿地可銀行主席認為 福利普及原則應檢討

(滿地可訊) 滿地可銀行主席昨日表示，福利普及的原則應受到檢討。主席表示，福利普及的原則在過去幾十年來，一直受到政府的推崇。然而，主席認為，福利普及的原則在當前形勢下，已經不再適用。主席建議，政府應重新考慮福利普及的原則，以適應當前的形勢。



新季節菜館

NEW SEASON RESTAURANT
3048 KINGSWAY, VANCOUVER B.C. V6R 5J7
京士威路三〇四八號
(夾 RUPERT)
電話: 430-0443

經已開張營業

九折酬賓歡迎惠顧

經濟小菜

粉, 麵, 飯

(五里之內免費送餐)

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

美味白油腸	特製珍肝腸	五香臘肉	頂靚大臘鴨	甜味牛肉干	辣味牛肉干
-------	-------	------	-------	-------	-------

歡迎函詢 均有代售 歡迎代售

和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
秘美澳 綠豆發行
電話: 684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

華聲錄影公司

SONY 卡式錄影帶 只售 \$489.00
SONY L750 錄影帶 \$9.99 一卷
SONY L120 錄影帶 \$9.99 一卷
錄音帶 原價 35% OFF
3 LNX60 9.75 6.35
2 LNX90 9.00 5.85
HFY90 5.50 3.65
HFY60 4.50 2.95
UCX90 6.50 4.25
C-1K 2.95 1.95

全套四件 SONY SL2000
SONY TT2000
HVC 2400 攝影機
遙遠控制 只售 \$1699.00

DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.
337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. 682-5725
260 E. GEORGIA ST. VANCOUVER B.C. 669-9059
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

●看完本報●即請訂閱●

685-8575

零售每份三毫
每月八圓

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a dark, irregular horizontal stain near the bottom edge. A small, dark speck is visible near the center of the page.

[illegible]

桃花香水美人窩

由滬返港的長沙時大，在滬時，曾住在「桃花香水美人窩」，這是一個由長沙時大所創辦的，位於上海南京路，佔地一百多畝，建築費達一百多萬元，是一個集娛樂、休閒、度假於一體的綜合性場所。時大在滬時，曾住在這裏，並與許多名流交往。時大在滬時，曾住在這裏，並與許多名流交往。時大在滬時，曾住在這裏，並與許多名流交往。

非真不語

「非真不語」，這是一個老話，意思是「不是真的，就不要說」。在現實生活中，我們常常會遇到一些「非真不語」的情況。例如，在談話中，我們常常會遇到一些「非真不語」的情況。例如，在談話中，我們常常會遇到一些「非真不語」的情況。

鍾士元大言不慚

鍾士元，這位在政壇上呼風喚雨的「大老」，最近在一次公開場合，大言不慚地表示，他將會在未來的某一天，成為香港的首任行政長官。鍾士元的這番話，引起了在場人士的哄堂大笑。鍾士元的這番話，引起了在場人士的哄堂大笑。鍾士元的這番話，引起了在場人士的哄堂大笑。

物極必反

物極必反，這是一個老話，意思是「事物到了極點，就會向相反的方向轉化」。在現實生活中，我們常常會遇到一些「物極必反」的情況。例如，在談話中，我們常常會遇到一些「物極必反」的情況。例如，在談話中，我們常常會遇到一些「物極必反」的情況。

生查子

生查子，這是一個詞牌名，也是蘇軾的一首詞。這首詞描寫了作者對一個女子的思念之情。生查子，這是一個詞牌名，也是蘇軾的一首詞。這首詞描寫了作者對一個女子的思念之情。生查子，這是一個詞牌名，也是蘇軾的一首詞。這首詞描寫了作者對一個女子的思念之情。

十二金牌與內侍

「十二金牌與內侍」，這是一個歷史故事。故事發生在宋朝末年，當時金兵南下，宋徽宗和宋欽宗被迫逃往南方。在逃往南方的過程中，宋徽宗和宋欽宗曾多次向南方求救，但都遭到了拒絕。最後，宋徽宗和宋欽宗在南方被俘，並被送往北方。宋徽宗和宋欽宗在南方被俘，並被送往北方。宋徽宗和宋欽宗在南方被俘，並被送往北方。

淡夢中的狂

淡夢中的狂，這是一個詩題，也是蘇軾的一首詩。這首詩描寫了作者在夢中的狂放之情。淡夢中的狂，這是一個詩題，也是蘇軾的一首詩。這首詩描寫了作者在夢中的狂放之情。淡夢中的狂，這是一個詩題，也是蘇軾的一首詩。這首詩描寫了作者在夢中的狂放之情。

物極必反

物極必反，這是一個老話，意思是「事物到了極點，就會向相反的方向轉化」。在現實生活中，我們常常會遇到一些「物極必反」的情況。例如，在談話中，我們常常會遇到一些「物極必反」的情況。例如，在談話中，我們常常會遇到一些「物極必反」的情況。

生查子

生查子，這是一個詞牌名，也是蘇軾的一首詞。這首詞描寫了作者對一個女子的思念之情。生查子，這是一個詞牌名，也是蘇軾的一首詞。這首詞描寫了作者對一個女子的思念之情。生查子，這是一個詞牌名，也是蘇軾的一首詞。這首詞描寫了作者對一個女子的思念之情。

加了一個「字」的理由

加了一個「字」的理由，這是一個文章題目。文章描寫了作者在寫作時，因為加了一個「字」而引發的一系列事件。加了一個「字」的理由，這是一個文章題目。文章描寫了作者在寫作時，因為加了一個「字」而引發的一系列事件。加了一個「字」的理由，這是一個文章題目。文章描寫了作者在寫作時，因為加了一個「字」而引發的一系列事件。

西餅擠提

西餅擠提，這是一個文章題目。文章描寫了作者在製作西餅時，因為擠提而引發的一系列事件。西餅擠提，這是一個文章題目。文章描寫了作者在製作西餅時，因為擠提而引發的一系列事件。西餅擠提，這是一個文章題目。文章描寫了作者在製作西餅時，因為擠提而引發的一系列事件。

生查子

生查子，這是一個詞牌名，也是蘇軾的一首詞。這首詞描寫了作者對一個女子的思念之情。生查子，這是一個詞牌名，也是蘇軾的一首詞。這首詞描寫了作者對一個女子的思念之情。生查子，這是一個詞牌名，也是蘇軾的一首詞。這首詞描寫了作者對一個女子的思念之情。

生查子

生查子，這是一個詞牌名，也是蘇軾的一首詞。這首詞描寫了作者對一個女子的思念之情。生查子，這是一個詞牌名，也是蘇軾的一首詞。這首詞描寫了作者對一個女子的思念之情。生查子，這是一個詞牌名，也是蘇軾的一首詞。這首詞描寫了作者對一個女子的思念之情。

欲想家庭好

欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。

欲想家庭好

欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。

欲想家庭好

欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。

欲想家庭好

欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。

欲想家庭好

欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。

欲想家庭好

欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。

欲想家庭好

欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。

欲想家庭好

欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。欲想家庭好，這是一個文章題目。文章描寫了作者對家庭生活的看法。

唐高力士墓碑出土

高力士墓碑建於唐大曆十二年(公元七七七)，距今已有一千二百餘年。該碑於一九八二年，在陝西唐玄奘寺附近出土。碑文已修復正式展出。碑文一千六百多字，為研究唐代歷史，提供新資料。

高力士墓碑建於唐大曆十二年(公元七七七)，距今已有一千二百餘年。該碑於一九八二年，在陝西唐玄奘寺附近出土。碑文已修復正式展出。碑文一千六百多字，為研究唐代歷史，提供新資料。

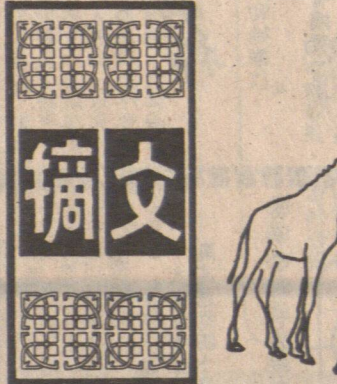
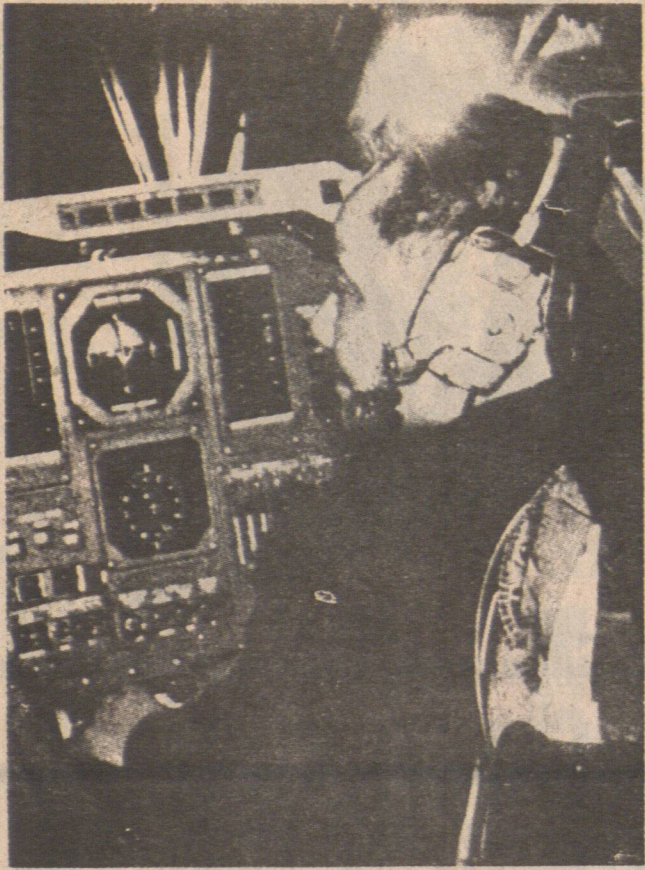
植物也需要睡眠

人們知道，動物都有睡眠，植物也需要睡眠。在夜間，植物葉子會下垂，這就是植物的「睡眠」。

美國加利福尼亞的恩格爾博士，發現不少植物，在夜間會下垂，這就是植物的「睡眠」。

鄧小平參觀航天中心

一九九九年，鄧小平訪問美國期間，在得克薩斯州休斯敦參觀了NASA的航天中心。



自由伸張自我

最後，打破偶像，也是打破自我。自由伸張自我，是我們每個人的權利。

自由伸張自我

最後，打破偶像，也是打破自我。自由伸張自我，是我們每個人的權利。

自由伸張自我

最後，打破偶像，也是打破自我。自由伸張自我，是我們每個人的權利。

自由伸張自我

最後，打破偶像，也是打破自我。自由伸張自我，是我們每個人的權利。

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理

參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥酒 唐山雜貨 貨品齊全

信乃業之基

德為醫所本

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業 分銷批發 歡迎比較

泰國美女牌香米 金龍牌最高級香米 苗米品級繁多齊全 廉價實惠忠誠服務

久負盛名：AA牌 嘉禾牌 古塔牌 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌 國貨牌 花籃牌 雄風牌 澳、美、泰、秘等國綠豆 嘉禾成脆、蒜蓉、花生 嘉禾魚鬆 銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

夏季大減價

美國上等靚綠苗特平 \$9.99 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

百分百純正粟米油 \$3.80

華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶 ●精工修理

專營：黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石 結婚金牌 賀壽金座 專人主理 名師設計 款式新穎 價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話：669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主主義共和國特產 源源運到

款款皆珍品

- * 正北高麗參
- * 野山人參酒
- * 開城高麗參
- * 開城高麗參茶
- * 開城高麗參湯
- * 人參婦女補酒

代理分銷處：
* 大昌洋行 * 泰隆號 * 元豐公司 * 和豐公司 * 裕德公司
* 德信參茸國藥行 * 利華公司 * 金山市場 * 怡和公司
* 國華洋行 * 豐源號 * 元豐公司 * 廣興公司

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

大批運到 新貨

- 日本全花冬菇
- 日本上厚冬菇
- 日本厚冬菇
- 日本香信
- 日本特大蠔鼓
- 日本大蠔鼓
- 日本中蠔鼓

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

應有盡有

中國新鮮水產 游水新鮮海鮮

澳洲新鮮帶子 青島銀白鮑魚 各類鮮明蝦球 中國游水魚

新到大批

時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

豬扒	每磅 \$2.25	豬骨	每磅 \$0.55
排骨	每磅 \$1.50	鮮雞	每磅 \$0.99
瘦肉	每磅 \$2.50	牛腩	每磅 \$1.70
牛展	每磅 \$2.00	牛肉	每磅 \$3.50

特價項目：半自助式 週末省錢 為你

地址：片打街279號 電話：685-3307-8



藍潔瑛擁着一份清純

近來，無綫電視的新秀，紛紛出頭，「超級女聲」中的藍潔瑛，是其中之一。

在第十二期「超級女聲」中，藍潔瑛以「非池中物」，而獲選為「非池中物」，而獲選為「非池中物」，而獲選為「非池中物」。

藍潔瑛，是一個可愛的女孩子，她有著一雙清澈的眼睛，和甜美的笑容。她是一個非常努力的人，她對自己的要求很高。她是一個非常有才華的人，她有著很好的演技。她是一個非常有魅力的人，她有著很好的人緣。

藍潔瑛，是一個非常有才華的人，她有著很好的演技。她是一個非常有魅力的人，她有著很好的人緣。她是一個非常有才華的人，她有著很好的演技。她是一個非常有魅力的人，她有著很好的人緣。

藍潔瑛

姚鳳絲 大爆黑幕受重用 初做主持頗緊張



王羽賺得三百萬 一年已全花光

王羽賺得三百萬 一年已全花光

王羽賺得三百萬 一年已全花光

王羽賺得三百萬 一年已全花光

王羽賺得三百萬 一年已全花光

王羽賺得三百萬 一年已全花光

王羽賺得三百萬 一年已全花光

王羽賺得三百萬 一年已全花光

王羽賺得三百萬 一年已全花光

王羽賺得三百萬 一年已全花光

王羽賺得三百萬 一年已全花光



集河銀

唯一美中不足 是身中不足 缺陷

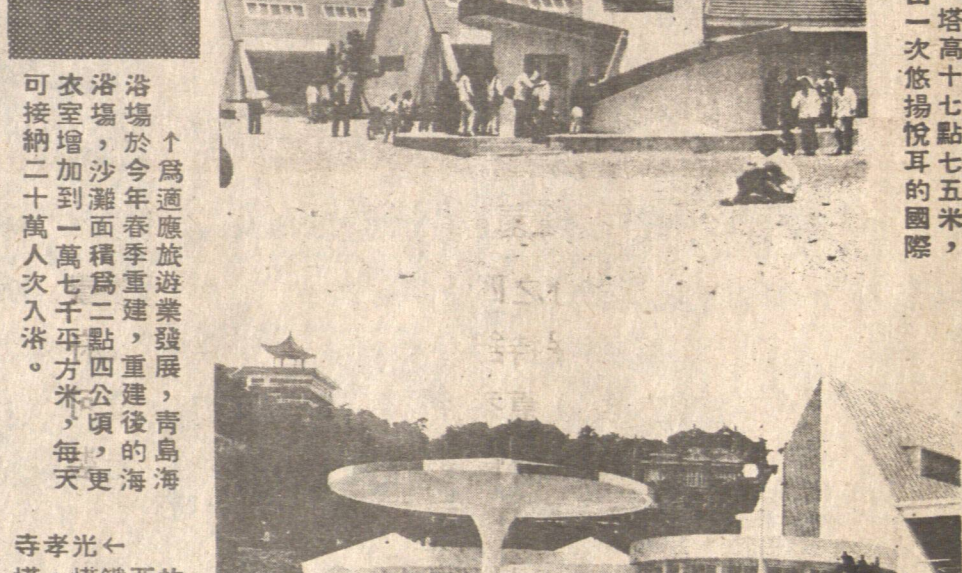
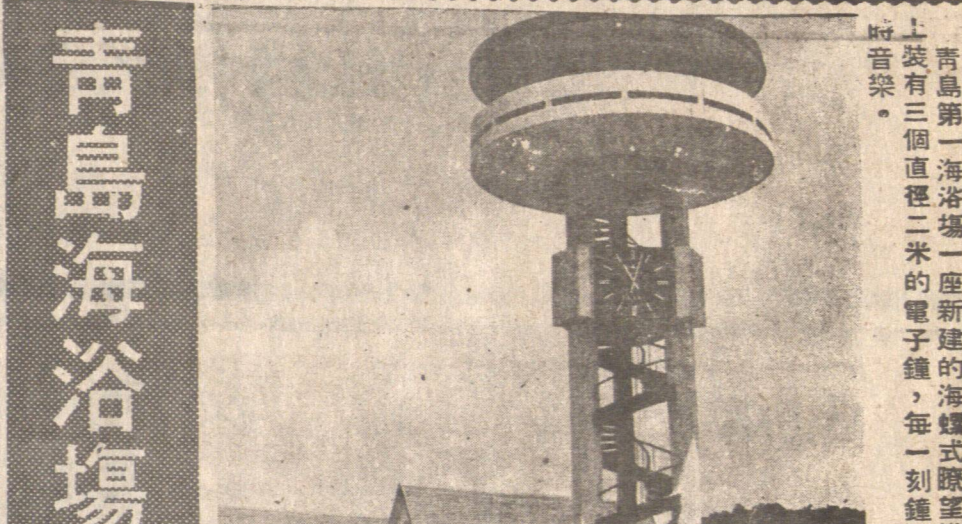
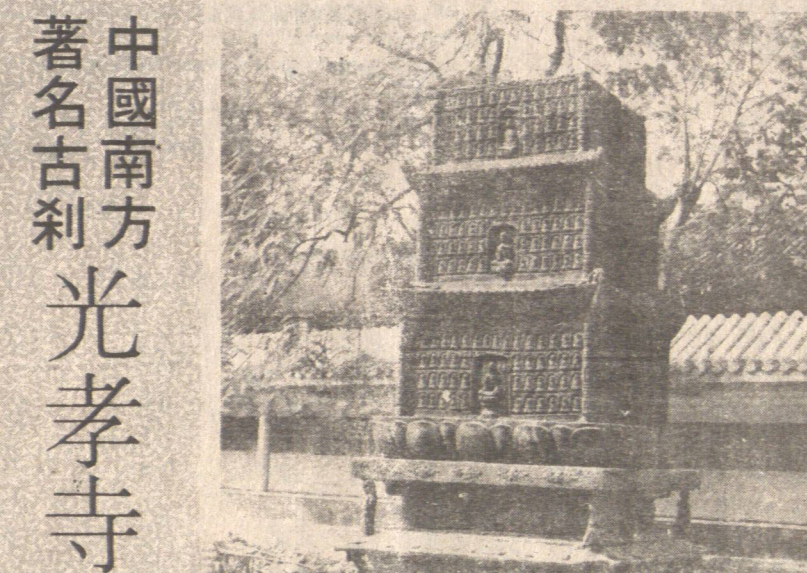
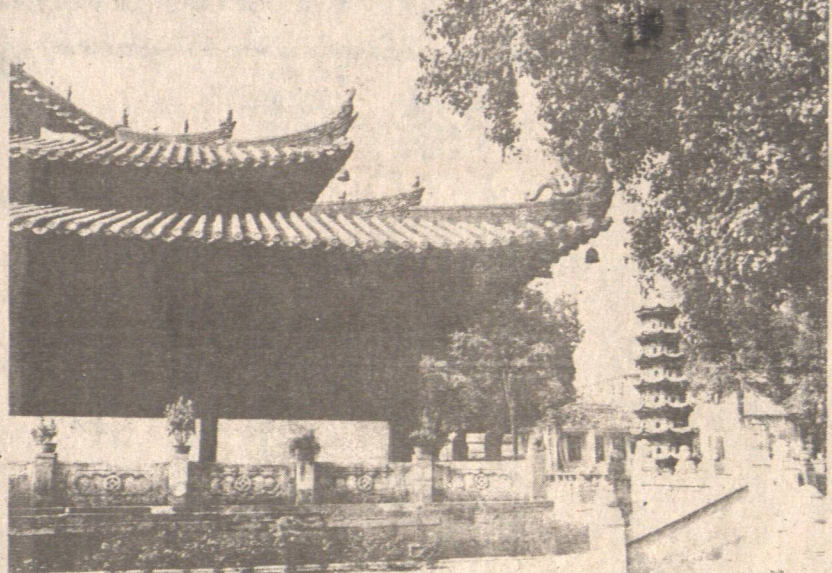
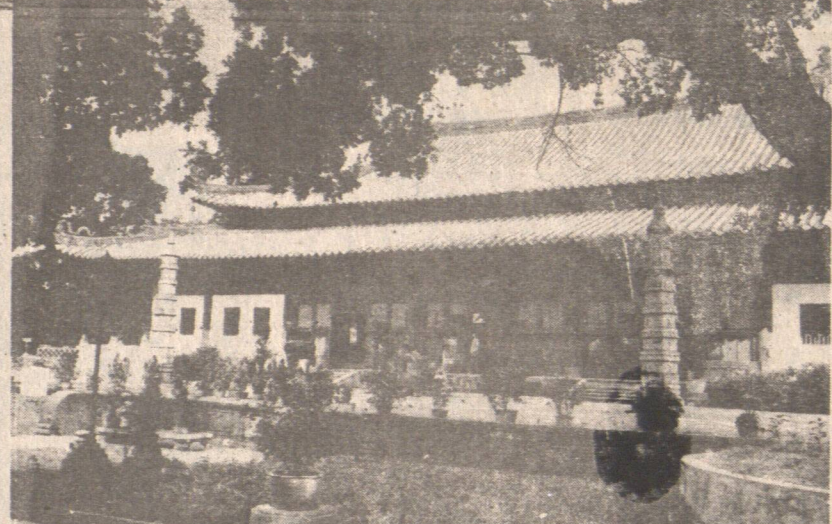


羅志強

年齡算得了甚麼！

青少年大使羅志強的生活體悟

一個人的價值，不是由他的年齡來決定的。一個人的價值，是由他的才華、他的努力、他的貢獻來決定的。一個人的價值，是由他的才華、他的努力、他的貢獻來決定的。



中國南方 著名古剎 光孝寺

光孝寺的主體建築，始建於東晉隆安五年（公元三九七年），後經歷代重修，面寬三三、三六米，進深二四、八〇米。

光孝寺的主體建築，始建於東晉隆安五年（公元三九七年），後經歷代重修，面寬三三、三六米，進深二四、八〇米。

青島海浴場

青島海浴場，是青島市的一個重要景點。它位於青島市的東部，佔地面積很大。它是一個非常美麗的地方，有很多遊客來這裡度假。

青島海浴場，是青島市的一個重要景點。它位於青島市的東部，佔地面積很大。它是一個非常美麗的地方，有很多遊客來這裡度假。

青島海浴場，是青島市的一個重要景點。它位於青島市的東部，佔地面積很大。它是一個非常美麗的地方，有很多遊客來這裡度假。

六十年代初期為冠鼠養貓 貓禍紐約中央火車站

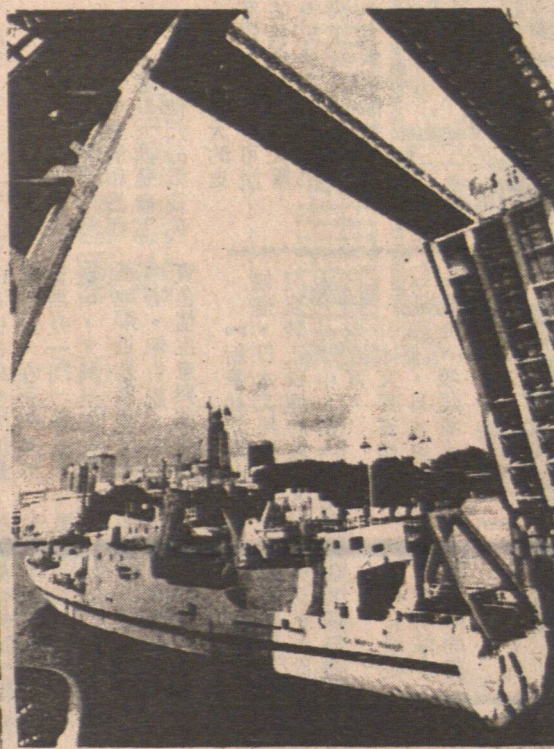
數以百計帶來咬人的跳鼠 老婦捉貓回維珍尼亞州家中養

【本報紐約訊】紐約中央火車站，是美國最繁忙的車站之一。在六十年代初期，由於鼠患猖獗，車站內曾出現過許多咬人的跳鼠。當時，許多老婦為了保護自己，紛紛帶貓回鄉。據悉，這些貓在車站內曾咬傷過許多跳鼠，從而保護了車站的安全。目前，車站內的鼠患已得到控制，但老婦們仍對那段經歷心有余悸。

米高積遜發表聲明 否認整容及同性戀

對謠言大表憤怒說要法律行動

【本報洛杉磯訊】米高積遜（Michael Jackson）日前發表聲明，否認了關於他整容及同性戀的謠言。米高表示，他對這些謠言感到非常憤怒，並表示將採取法律行動。他強調，他是一個普通人，並沒有進行任何整容手術，也沒有同性戀傾向。米高還表示，他將繼續專注於他的音樂事業，並希望公眾能夠停止傳播這些謠言。



環球探險船「奧德賽」號，九月六日抵港，並接受年滿十七歲，會說英語，及懂得游泳的人士申請登陸。

大馬獸醫研究指出 猩猩具抗虐疾能力

可能是體內有某些特殊抗毒素

【馬里亞尼亞訊】在馬里亞尼亞省的一項研究中，獸醫們發現猩猩具有一種特殊的抗虐疾能力。研究指出，這種能力可能是由於猩猩體內含有某種特殊的抗毒素。這項發現對於研究人類與猩猩之間的關係以及抗虐疾的防治具有重要的意義。



安理會會議決以黎問題，安理會主席表示，黎問題是國際社會關注的焦點，安理會將繼續努力解決這一問題。

各地消息

北愛發生 殺害殺案

【本報倫敦訊】在北愛爾蘭地區，發生了一宗殺害殺案。警方表示，這宗案件與北愛爾蘭的局勢有關，目前正對此案進行調查。警方呼籲公眾提供線索，以幫助破案。

新新珠寶金行

溫哥華總店 547 號
Tel: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

DORSET COLLEGE

(即前本拿比政府中學)

轉校學生注意 學費由 \$1,110 起
環境優良 設備完善 交通方便
招收英文班、10、11、12 及大學一年級
中國學生請到溫哥華市廿七中學內，中國
廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中
心報名。
歡迎各國學生、轉校學生及家長到本校
查詢。
有專人解答及協助有關 04 年九月及 05 年
入學手續，轉校 VISA、學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE. BURNABY 夾
4400 喜士定東街。電話：291-8686

各種地毯地氈 平賣

CARPETS & LINOS
At Very Low Price.

適合住宅、寫字樓、餐廳及團體用，大宗選擇，包
按裝。
我們備有各色地毯適合你的需求，請來參觀，另
有特價地毯出售，我們有許多滿意的華人顧客（這
是友善的商店）。

地毯城公司

CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

金屋宮殿彩屋

3699 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA.

裝修設計酒樓、餐館
承接宮殿裝飾藝術
龍鳳喜慶、壁畫、圓拱門、
九龍壁、橫樑、龍柱、
藝術屏風、龍鳳天花板等。
送禮鏡屏、掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，
選購或來函訂造。

電話：(六〇四)
八七二 八七三二
三二四 四四八九

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)

華埠獨家總代理

歷史性的貢獻！革命性的創造！

海中閣牌 水力冷暖氣機

經過專家多年研究，綜合暖爐及水HEAT 的一切優點，達成另一種
最新產品（水力冷暖氣機），裝設此系統備有下列多種優點：

1. 可節省煤氣費用百分之四十以上。
2. 室內長期保持舒適溫度。
3. 冬季充暖氣，夏季充冷氣。
4. 無暖爐空氣乾燥之缺點。
5. 廿年保養，可申請政府津貼。
6. 符合政府規格，有 C.S.A. 証明。
7. 裝設費可以分期付款。
8. 新舊屋裝設，同樣理想。

新屋安裝費用 \$ 3,099.00
新屋裝設費用比水 Heat 平，優點比水 Heat 多
舊屋加裝費用 \$ 1,699.00
舊屋加裝費用可在煤氣費用單處省回。

此冷暖氣機會經得到最佳能源節省發明獎
此冷暖氣機會在 1984 年 P.N.E. 展覽，歡迎參觀
此冷暖氣機會在收音機及電視台介紹
本公司常備錄映片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程

歡迎來電或駕臨詢問

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)

溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心

* 承建新屋商廈 * 裝修大小工程 * 代客工程管理
* 介紹理想屋地 * 入則改則申請 * 批發零售材料

批發 零售名廠

- HARDING 地氈 • ARMSTRONG 地膠
- AMES 磁磚 • CRESTWOOD 櫥櫃
- ESSO ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板

本公司的信譽，貴客們的保障。

不該糊裏糊塗接受這種文化。

【吉隆坡七日電】馬來西亞一位內閣部長星期五要求限制霹靂舞，因為霹靂舞成為一種「公眾討論的東西」，而且造成交通阻塞。

立旋轉蓬

印度破獲毒窟
爲最大緝毒案

【法新社新德里七日電】新德里警察六日晚上衝入一個主要國際販毒機構，逮捕三人（兩個阿富汗人，一個斯里蘭卡人），搜出十四公斤海

數百萬第三世界婦孺被白蟻吞

會中國文化圈

【新華社柏林六日電】民主德國文化部長曼·霍夫曼今天表示，這裏會見由文化部副部長呂志先率領的中國文化代表團，雙方就兩國文化交流問題進行了友好而熱烈的談話。

同日，民主德國外交部國務秘書兼第一副部長格魯勃斯基與中國駐德大使科代斯基，也會見了中國文化代表團。

中國文化代表團是九月四日抵達這裏進行訪問的，將於十月離開這裏前往比利時、

從小學起厲行

美國殺終
子殺終
上終
七日電
美國最

【合衆社美國佛州史塔克電】

老園因五月的台北時代大飯店大火，被控危害公眾安全。該場大火有十九人遇難，四十九人受傷。

遠為 像教的 雲煙之勢

拔今年四十六歲，曾兩次逃過坐電椅厄運。但在這一回最高法院駁回

項目的一嬰兒奧委會是，美國奧委會提出抗議。奧委會稱，喬丹·馬什百貨公司非

四

社



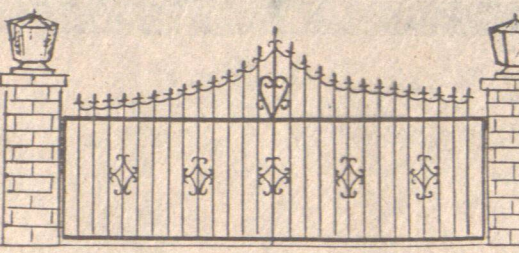
實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

* 鐵窗花 * * 鋁質欄杆 *

* 鐵閘扶手 *

大小鋁質、鐵質工程、美觀實用大方、
取價公道、免費估價、歡迎查詢。



電話：日 430-4552 晚 325-9541

NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C.

門起屋

建築工程公司

屋·兼間新屋土庫

技工·保證材料上乘

照·起貨快捷妥當

屋計劃，可為你節省二萬元

電話：255-9138

永成裝修

廚房	修整	油漆	新建	土庫	政府
櫃仔	水喉	磁磚	加建	間格	牌照

電話 875-0659 余

啟新建築公司

電話：874-4905
24小時直接傳呼
電話：667-3526

特價優待，屋頂瓦行

室內噴油

豪健三行工程

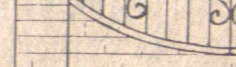
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

包工	包房	包屋	包外	包土	包水	包電	包價
瓦	屋	屋	木	土	庫	錢	費
滿	改	改	工	工	工	小	特
意	漆	漆	裝	裝	裝	估	價
調	建	漆	工	工	工	平	

電話：872-5877 或 254-1992

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: **688-6431**
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎。

電話：681-4939, 291-2155



環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

BOS. 87-1028 (REV. 8-14-78)

榮繁定安持維・量力人個獻貢

條件附議協列文條

【本報訊】國務院港澳辦公室主任姬鵬飛昨日香港飛渡，香港工人的罷工權利中英協議的地列入其中，有關的詳細要點，可能列入基本法之內。

會堂，接見香港各界有關香港人擁有罷工權詳細，有關罷工詳細，概已於訪問期間所擬定的法內，勞工

外開放新推施應包括以下幾項：

○到寧波、溫州設廠，企業所得稅率百分之十五的稅收，收百分之

訪港期間，將與港商就發展貿易界合作，就發展杭州、寧波、溫州三市的經濟技術合作

交換意見。

他說，今年以來，本地已建立專門機構，負責辦理對外經濟技術合作的各項事宜，而寧波、溫州利用外資建設項目和引進技術的實施，已進一步放寬，總投資在五百萬美元以下項目，兩百萬美元以

此外，浙江省制定對

AL ESTATE LENG CHIN 5-1471 L-2429 7-0549 MCP. B.C.		DOO 多 公司 ART
---	---	---------------------------------

讚揚穩定社會貢獻良多
勉勵維持法紀盡忠職守

讚揚穩定社會貢獻良多
 勉勵維持法紀盡忠職守
 港督尤
 德士頓會輔署維持港
 本港社會穩定，貢獻甚
 多。
 察訓練校校長黃竹坑警
 香港總督昨晚接閱皇家香
 港會議致辭時說，維持
 法紀人員要有勇氣及
 盡忠職守的素質，以應
 付警務所面臨的挑戰。
 他相信香港在未來歲月
 中定會繼續此項傳統。

25

年即宣佈成立。現時警察廳已成立。現時輔警官在職上共有四百廿一名警官及五千多名兵士和警員人員。

由於上述論調，當在歐及港府官員就談話到北及南加羅，昨晚大抵記者到港府警廳有所證實，但未能接近，不得而知。

【特一】 世界銀行現代化

國際金融公司專門資助發展項目，其方式是企業投資項目，以發展工業的投資項目。該公司最近接提供貸款或認股股本，以資助亞洲金融公司，與世界銀行會同中國之項目，有該公司投中國之項目，有該公司投中國之項目，有該公司投中國之項目。

李儲文盼協議受歡迎
應幹四部化要求
新華社人事調動

港聞

港聞

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△七睡房豪華新屋, 3,800 呎, 一流材料, 地
大 48x132呎, 近 CHAMPELAIN MALL 星期日開放
6912 DOMAN ST./53AVE.

△62 E.51ST AVE. 近 LANGARA 上等靚屋, 三睡房另
家庭室, 土庫二睡房, 瓦屋頂, 熱水暖氣,
一流好地點 歡迎查詢。

△三間新屋, 即將動工, 位於24街1200號段,
(乃夾京士威), 可選你喜歡之屋形。

△近乃街1258 KINGEDWARD AVE, 合初購屋人住,
正層二睡房套房, 地 33'x122' 只售 \$88,900.

★歡迎用舊屋交換★

請電: NONI : 876-4346 RICK : 327-8661

理想餐館用具公司
Ideal Food Equipment
LTD.

及用及 餐館新 餐翻新 有旧设 尽及備 有具裝 应用館 備式餐 俱新办 司店承 公貨 本什具

做改革 銀低廉 免 費 估 價 請 來 参 观

848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668



DAVID LIM B.ENG. CIVIL
 公司: 435-1471
 住家: 321-2429
 傳呼機: 667-0549

林耀松



3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

▲ 6226 DIXON 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。

▲ 8134 E. ELIOTT ST. 華麗屋風景怡人後園為語花香地大近商場及高爾夫球場開價16萬餘低買，以上各物業來電可帶你看。

△ 3636 E. 3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地對好。

△ 3322 SHERIDAN ST. 近麵街，靚屋，六年新，保養一流，屋主離國，出售。

◎ 三一二七東六十三街豪華設計大屋正層四睡房土庫完成位於香檳區是理想居住環境最佳選擇

△ 7500 MONTANA BL. 烈治文，豪華設計新屋四睡房，娛樂室，四千平方呎，地大，材料一流。

DUGWOOD REPLY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△西區西餐館，座位一百廿，長批約，有酒牌，地方大能轉做餐堂中心等，東主已營業九年，理想急賣。

△南亞比區，一間菜舖，九組枱文，年入息五萬六千元，現有銀期利息 12% LOW DOWN 現銀首期。

△西區菓舖一間，平均每天生意八百元左右，開價四萬八千元，另點貨，位置 SOUTH GRANVILLE 街

△域多利亞夾34街住宅，有租聯房租出三百七十元，開價十一萬九千元。

△西人雜貨舖，位於乃夾33街，日營一千二百元平租

THE PERMANENT
TONY ENG 電話: 438-8161
 (24 HRS.)
住家: 875-1066

▲餐館出賣，位於 CHILLIWACK 繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八萬三千元。

▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利餅，薄餅。近 P.N.E. 東主會給兩個月時間免費教授，開價十一萬五千元。

△位於 FRASERVIEW. 地點適中，近交通購物，小學，離城多利夾61街幾個街口，兩睡房，土庫完成

△乃路夾京士威，四睡房，有圍欄，僅售七萬八千

百萬能實業公司
 FLORIO YUEN
 CANADA PERMANENT TRUST
 公司 682-6611 住家 321-9831
 503號片打東街
 積善花園，高尚洋
 房住宅，設備周全
 地點適中，交通方
 便，地底停車場，
 面積由八百呎至千
 二百五十呎，月租由
 六百五十元至八百
 元，包地稅保養等
 ，請來電垂詢。





NRS REALTY LIMITED

公司: **228-9711**
住宅: **278-0570**

Alice Wong 3479 Dunbar Street Suite 101 Vancouver, B.C.

△ 546 東20街, 近 FRASER 50X122三睡房, 二浴室, 特大廚房, 環境幽靜, 交通方便近學校, 只售11萬7千(八月五號下午二時至四時開放)

△ 6216 DOWAN 街 (XILLARNEY). 40X129 環境好, 交通便利, 三年前新裝修, 兩睡房, 土庫一睡房, 減售十萬九千五。

△ 有前途埠 CACHE CREEK, 商業特佳投資物業可做唐人餐館, 地大樣好, 售價17萬。

△ 5310 KNIGHT 街, 地點適中, 交通方便, 廉售八餘元。

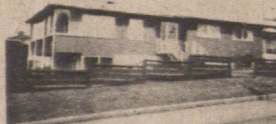
百萬能實業公司

CANADA PERMANENT TRUST

Annette Louie

公司: 273-3161 住家: 277-7375

雷寶珩



▲積善花園全售二至三
睡房城市廳包三件頭
廚房電器用具，地下
停車場，交通方便，
十二萬九起。

▲近華埠屋地出售，
R T 3地段，東北
街角，喜利街夾派亞
街，取便七萬二。

▲F R A S E R V I L L E
專人設計三睡房保
養好靚屋，有景，
大爐，酒吧，入爐吸
塵系統，花園，近交
通及學校，地四十七
乘一百一十二。取價
十四萬四。

7575 BORDEN ST.

馬翠英 (馬太)

ADRIENNE MAH, B.Sc.

住家: **988-4736**

Dogwood Realty Ltd.

建築師急讓

東區 34 街邊 NANTO 靚新屋
土庫完成, 開價 16 萬余

市中心, 十五層大廈

105 組相文開價四百七十萬。首
期九十余萬, 近 ROBINSON SQUARE.

**投資移民, 你們需要餐館
及其它投資嗎?**

賓哥華市中心, 西餐館開價十九萬
五。

**免費估價
房屋買賣**

實業大平賣！

BRANLEY 三大睡房一層單屋 65X126
屋旁已種植西洋菜，年產約值二千
余元，只售五萬九，極低價！
830 WILLOW ST.

好入息！ 平利息！

四相兩睡房柏文仔近一街及金仔梳
街 1631 GRANT 開價十四萬七，價
錢有商量

工業地兩塊合共十七萬，內有舊屋
兩間及小貨倉 1823-1825 TILMATH
近跑路街及域多利街。

東區栢文地

舊屋數間，五街近金仔梳地價每
萬三千餘元。

何賽雄 (梁太)
JOYCE C. H. LEONG
住家: **255-4520**
876-8841



BB

Halia Ch
周太

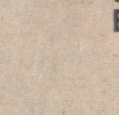
△溫東新屋，正層丁350方呎，土庫完成，有二房及廚房，客廳，僅售十五萬餘。

△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。



B B 公司
BLOCK BROS REALTY
 公司: **273-3111**
 住宅: **291-2021**

週末二 四時開放
 三三七〇溫東45街, 佔地
 50x109 正厝170方呎, 土庫
 完成1600方呎, 合共3,370
 方呎, 紅瓦屋頂, 熱水暖氣
 系統, 材料精緻, 款式堂皇, 要
 價二十四萬九千。可以商討
 換屋。




 余炳權
 PAUL YU DMS (HK)
 (中文): 524-9117
 (英語): 299-2881
 Pager: 253-7596 #2656

住宅出售
 ● NEW WEST 近 R.C. 醫院
 地大, 四睡房另有土庫,
 價七萬餘。
 ● 雲東區近學校
 VAN-SPECIAL 價十二萬餘
 , 三房樓上, 土庫可出
 列治文區入息屋, 現租
 百五十元, 價九萬餘。
 LOT: 90x100.
 GRANTLILE/NO.2.

精選生意

▲PT. COO. 果仔舖前舖後居連貨37,000, 日入五百餘
▲PT. COO. 東方餐館, POO PLACE, 可支付兩人薪金, 價三分餘。
▲SURREY 菓行舖兩間, 日入五百以上及二百餘, 價二萬餘及萬餘。
▲MALE RIDGE 菓行舖連貨業包括出租修理車房及寫字樓, 價十七萬餘。
▲雲東區自助洗衣場, 月入八百元, 價九千元。
▲雲東區飛沙街五金舖連貨, 價二萬元。
▲雲東區域多利街菓行舖三房樓上, 日入近三百, 價萬七千元。

林文達 PETER LIM

住宅：277-7468

公司

仔屋一連，上下層，四睡房
地點一流，幽靜，近商店學
校，交通便，六年新，價八
萬四千。

△全新列治文城市屋
近市中心 No.3 路及 GARDER CITY
共十一座，每單位面積大約一
千八百平方呎，有四睡房，價
十一萬九千，請勿走寶。
歡迎還價，逢星期三至五下午
六時至九時開放。

△近 LANGARA 學校區

靚屋，正隔兩睡房，土庫兩
睡房，地 49,12x108，鄰居
高尚溫和，售價十萬餘。



PARK
Georgia
REALTY

437-9700

林 珍 玲

CHIN-LIN LIM

直接傳呼：362-7136



△ 域多利街中心區

兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。減價售八萬餘

△ 近京士威靚屋

搶手靚屋，三睡房，土庫完成，勿錯過，急售，九萬餘，歡迎還價。

9月11日 股市貨幣行情

香港恒生指數	—	(美金計算)	(美金計算)
美元對港元	—	黃金	339.30
加元對港元	—	白銀	7.184
加元對美元	76.03	多倫多綜合指數 TSEC	2345.10 +1.1
紐約道瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL	—	ROYAL BANK	27.50 Unchanged
INDEX (DJII)	1197.99 -4.53	SEAGRAM	48.00 -0.125
GENERAL DYNAMICS	63.25 +0.25	STELCO	22.50 -0.375
DELTA AIRLINES	33.00 +0.875	NORTHERN TELECOM	50.75 -1.25
GENERAL MOTORS	72.50 -0.375	CP ENTERPRICE	22.875 +0.375
UNION CARBIDE	52.75 -0.875	ALCAN	34.375 +0.125
I B M	122.50 -0.25	CAMPBELL RED LAKE	27.25 +0.25
HOLIDAY INN	39.125 +0.375	GULF CANADA	18.25 -0.125
CITICORP	35.375 +0.50	BOW VALLEY INDUSTRIES	23.00 Unchanged
3M	78.50 -0.25	BELL CANADA ENTERPRISE	32.125 -0.625
STANDARD OIL OF OHIO	46.875 +0.625	溫哥華綜合指數 VSEI	989.10 -0.20
BURLINGTON NORTHERN	46.75 +0.375	B C I	3.05 +0.06
		HUDSON RES. LTD	3.40 +0.74
		INT. DAMASCUS	2.02 -0.13
		FEZ AMERICA WARRANT B	0.14 -0.26
		ZENCO RERS	0.81 +0.06
		CHAMP. AGNE RES. LTD.	1.55

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900-1100 Melville St. Van.
JOHN LEW 廖社煥 689-3324



白海門海堤。

白海外新建築的湖濱第一中學。

高雅洋服

溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

昇記裝修

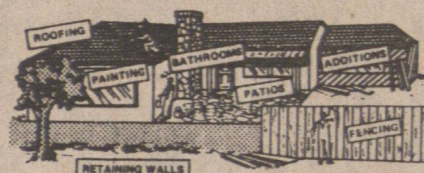
無廚水舊內土
任橫喉屋外木
歡家電翻油工
迎俱燈新漆程
電話：251-6004

美林廣告公司

各綽廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962 (國粵英語)



承 房 屋 五 銘 雙 土 柏 水 工 免
建 屋 頂 寸 膠 層 庫 文 電 精 費
新 改 瓦 水 外 庫 間 維 工 價 估
屋 建 仔 潤 牆 格 修 程 廉 價
\$40 SQ.FT 起 \$900 起 \$1.30 SQ.FT

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696

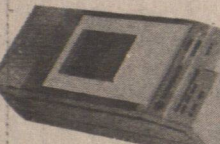
春季特價
寸半厚防風門 \$179.99 連裝費
專造窗紗一日起貨

膠 屋 露 承
質 頂 台 做
外 水 上 鋁
牆 潤 蓋 窗

VIDEO FAIR 平霸視聽中心(附設修理部)

39 E. PENDER ST. VAN. (中華文化中心對面) 電話：687-2293

最新運到
錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS Betamax Tape



特價 \$55.00
用此機迴轉
可減少錄影
機頭磨損及
損壞延長壽
命。

PIONEER
汽車音響

八折

TOSHIBA
加拿大出品

VMC
T120
VHS
原價 \$8.99
特價 \$6.49

ZENITH
日本名牌

空白錄影帶
一打以上特平
6小時 TDK T120
\$10.25 \$9.90
4½小時 TDK L-750
\$11.50 \$10.50

JVC AIWA
AIWA AMERICA INC.

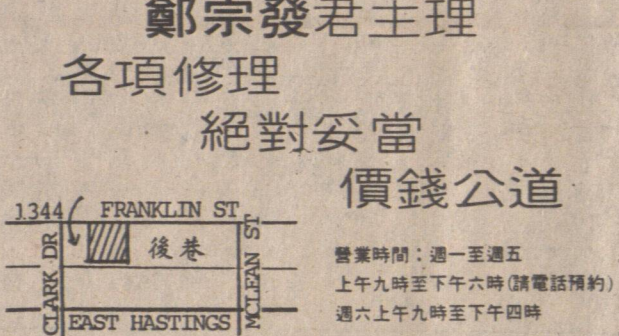
價錢公道
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

中國大預言家
左筆權 現寓
溫哥華
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新址：溫哥華唐人區
2111, 611 MAIN ST. VAN. (MANNING BLDG. C. 6A 211)
文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)

防盜 供應家庭及工商
各界下列產品：(工廠) 324-1020
(住宅) 874-1428
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊。
鐵窗鐵門 每日24
小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4.20元

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照、經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道



Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN 公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保潔玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！



基立印務公司

柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604) 873-2722

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
(請先用電話安排泊車)
入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
影相 紀念相 免費送4X5一張
其他結婚相、新娘禮服免費借用
家庭相、學生相、寶辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎。

王龍龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證法速成，普通班 \$125 元，絕不拖堂。
教師電話：唐達良 253-3825 王龍龍 325-7965

安全駕駛學校

安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 EAST BROADWAY, 321-7324
(BROADWAY AND KINGSWAY) 251-5015
VANCOUVER, B. C.
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全八鐘 136 元
每時 19 元

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544 蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

高級駕駛學校

4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.

安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN., B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等 130 元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃潤賢：681-0430 日間 327-6446 晚間

國際駕駛學校

International Driving Academy
地址 386 號喜士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通粵南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

宇宙駕駛學校

Universe Driving School
校址：百老匯西街 119 號 7 室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 \$136
電話：874-2524 437-9617

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全額 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 8 HAWK (近唐人街)
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價
8小時 \$145
6小時 \$120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：橫多利街 5869 號
電話：321-3722
考 專 免 收 驗 師
取 人 費 費 費 資
筆 指 接 公 豐 良
試 導 送 平 富 良
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

BLOCK BROS. REALTY LTD.

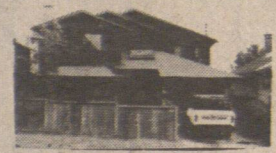
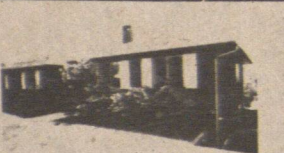
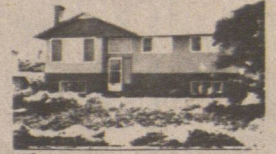
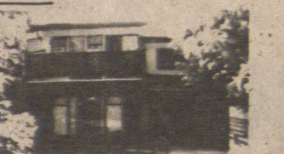
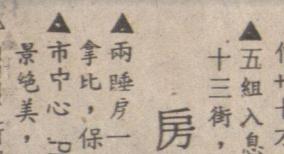
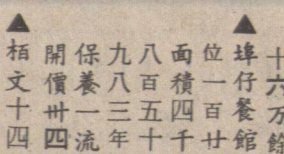
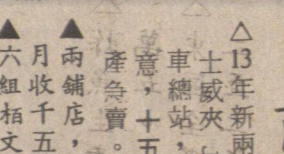
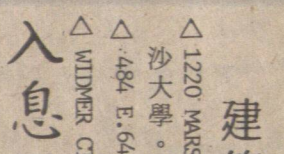
梁寶琴

公司電話: 435-1471

住家電話: 872-3036

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 70113107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

1046 HAZELTON ST. 近 P.N.E.
34 年新全磚土庫完成。
地 43.97x107.6 價九萬餘兩年新屋三房一廳，兩層，
有天窗 CERAMIC TILES 三層
有家庭房，開價十一萬餘。
1157 E. 16th.香港區豪華新屋，三房一廳，
土庫完成，3266 E. 62ND六睡房大地大花園，街角
地 1568 CHARLES ST.北本拿比六年豪華新屋，
近 SFU 66x122 五睡房四廁
兩廚三火爐約四千尺。四房一廳，土庫完成，
全部翻新像新屋，九萬餘。
4580 Clarendon Renfrew 夾 29FRASERVIE 區，兩房一廳
有土庫 45x132，保養一流
2205 QUALICIM DR.三房一廳高土庫全部翻新
光猛大廚大廳 5482
ROSS, VAN.三房一廳，翻新舊屋，52x120
南本拿比，雲士急賣，開價
九萬餘。6834 GILLEY AVE.三房一廳土庫完成 64x112
保養如新 5770 HYDE BAY四房一廳豪華新屋，復層式
有天窗，三廁，紅磚，新屋
4872 WOODGLEN, BAY, 價
四萬餘。14 睡房新屋，急售，月收
過四萬。
1934 TRIUMPH ST. VAN.三房一廳土庫完成十萬餘
33x122 1956 ADAM ST.
近域多利上下好屋近學校 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.三房一廳有土庫全部翻新
6884 WALKER AVE. BAY, 八
萬餘。三年新屋三房一廳，建築
師特別設計，33x122
912538豪華新屋三房土庫完成地大
近沙士大學 1230 MARSDEN CT.
本拿比，十八萬餘北本拿比，六房一廳，近牛
初公司 12 年新地大，15 萬餘4850 MAITLAND
三房一廳，土庫完成 74x99
本拿比，風景優美。NANAIMO 27 街兩房一廳
土庫完成開價九萬餘元。
風景優美。2490 E. 27TH.兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。三房一廳，保養一流有土庫
33x130 近 41 街，廚房特大
雙車房，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區，三房
一廳，街角地，復層式環
境優美保養一流。列治文連層式三房一廳，
66x122, No 3
BLUNDILL 11 萬餘。三房一廳標準地開價八萬
餘。770 E. 61 AVE.曾秀馨
(亞B) B.A.
BEATRICE TSANG

住家 274-2274



261-7275

代理買賣地產，物業免費估價。

三小另高，土庫房餐列交樂列三列
萬學兩層七站治有店治通室，治睡治
餘，睡林萬，文大出文便雙三文房文
元近房三餘有存停讓第。車睡一，五
本，睡元蓋屋車近三。房房年急年
那有房，車，場巴號。二層售屋
比蓋，位三，士路。個上下一
地雙地，睡要站，半浴層層
，車大。屋房急，家。地二千五
要位，主，讓面庭。室及千五
，土。廉近三對式。售巴酒快
，士。近車。售巴酒快

柯其毅
KEN AW

住家 872-3955



876-8841

公司電話: 876-8841

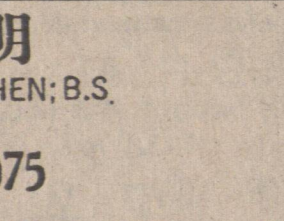
△ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。

陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.

住家電話 325-6075

公司電話: 876-8841

△ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。

梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG

住家電話 473-0730

公司電話: 876-8841

△ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。

多活實業公司
梁翼翔

住家電話 473-0730

公司電話: 876-8841

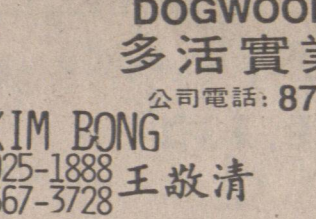
△ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。

多活實業公司
梁翼翔

住家電話 473-0730

公司電話: 876-8841

△ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。

KIM BONG
925-1888
667-3728KAREN BONG
922-1957

公司電話: 876-8841

▲ 107 GLENMORE DRIVE, WEST VAN. 私人游泳池
風景優美，近私立學校，開價 \$248,000
▲ 3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘
就在二百尺內，十七萬就可買到。
▲ 522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. 3 ACRE 地
四睡房，開價 \$215,000
▲ 3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房，
開價 \$94,000
▲ 大型 GROCERY STORE 生意出讓，日入千多。
2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

公司電話: 876-8841

▲ 107 GLENMORE DRIVE, WEST VAN. 私人游泳池
風景優美，近私立學校，開價 \$248,000
▲ 3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘
就在二百尺內，十七萬就可買到。
▲ 522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. 3 ACRE 地
四睡房，開價 \$215,000
▲ 3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房，
開價 \$94,000
▲ 大型 GROCERY STORE 生意出讓，日入千多。
2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.



FRANK MACCLIFF TO

住家電話 421-3430

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。



PETER SO

住家電話 879-1845

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。



PETER SO

住家電話 879-1845

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。



PETER SO

住家電話 879-1845

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。



PETER SO

住家電話 879-1845

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。



PETER SO

住家電話 879-1845

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager: 735-2124

住家電話 291-8165

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。



住家電話 291-8165

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。



DIANA FONG

住家電話 734-9552

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。



DIANA FONG

住家電話 734-9552

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。



PETER SO

住家電話 879-1845

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。



PETER SO

住家電話 879-1845

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。



PETER SO

住家電話 879-1845

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。



PETER SO

住家電話 879-1845

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-208 E. PENDER ST. VAN. B.C.

公司電話: 876-8841

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。



公司電話: 876-8841

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-208 E. PENDER ST. VAN. B.C.

公司電話: 876-8841

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-208 E. PENDER ST. VAN. B.C.

公司電話: 876-8841

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-208 E. PENDER ST. VAN. B.C.

公司電話: 876-8841

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-208 E. PENDER ST. VAN. B.C.

公司電話: 876-8841

公司電話: 876-8841

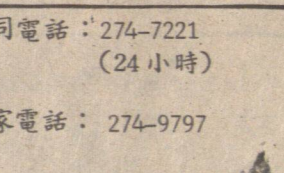
▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-208 E. PENDER ST. VAN. B.C.

公司電話: 876-8841

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋
市中心，PENNHOUS 兩房一廳風
景地美，開價九萬餘。
SHER 新屋三房一廳約二千尺
6A AVE. 新區，豪華設計，
業主離埠急賣十萬餘。

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-208 E. PENDER ST. VAN. B.C.

公司電話: 876-8841

公司電話: 876-8841

▲ 兩睡房一廳六萬餘，六年新本
拿比，保養一流，風景好，城市屋


 遠
 UL YUEN
 251-4570

 房
 件
 \$99,800
 四睡房保養新淨土
 庫部份完成東七街
 近乃磨街33X
 122地

THE PERMANENT
REAL ESTATE

百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust



Don Quan

謝煜賢
住家: 420-4665
公司: 438-8161



Pah Quon, B.A.

關伯興
住家: 294-0089

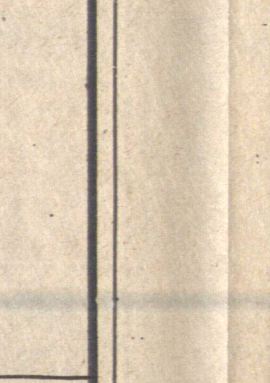
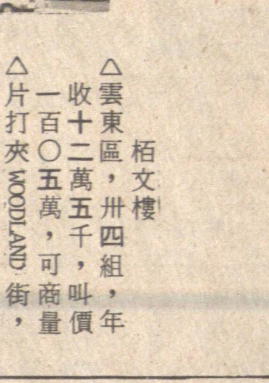
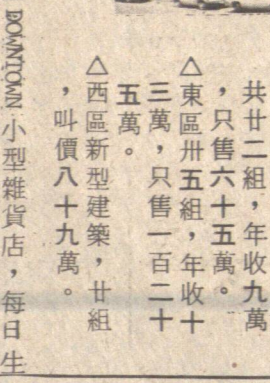
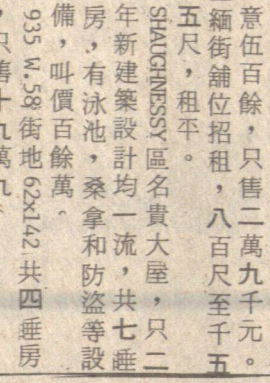
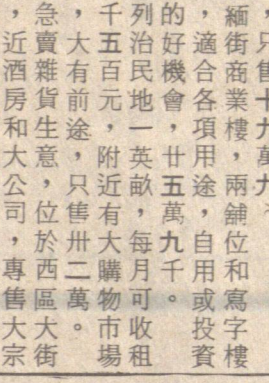
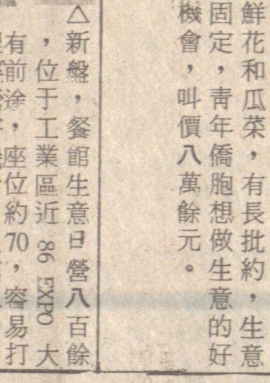
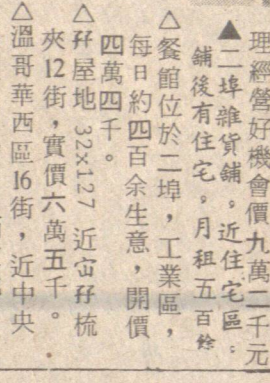
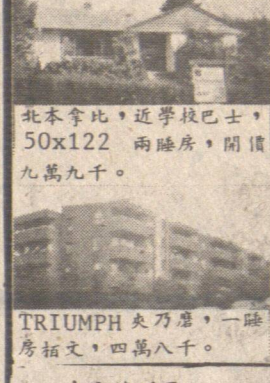


關聯耀 KEITH QUAN

5455 W. Boulevard, Van. B. C.

公司: 266-4155

住家: 266-8988



北本拿比, 近學校巴士, 50x122 兩睡房, 兩廁, 九萬九千。

北本拿比, 裝修好靚屋, 只八萬餘。

西溫哥華 100x180, 兩睡房, 風景優美, 兩廁, 九萬九千。

TRIUMPH 夾乃屋, 一睡房, 兩廁, 四萬八千。

中文傳呼電話: 667-0687
Kenneth Kwan
公司: 438-8161
關煥蔭

435-7257 買賣樓宇, 免費估價

◎西區新屋, 兩睡房, 兩廁, 兩車房, 125x120 尺大地, 近車庫, 叫價十一萬。

◎五年新商業, 樓上住家兩伙入息一分, 開價卅餘萬。

◎西區單層商業, 廿餘萬, 適合自用。

◎果舖連實業, 十餘萬元, 有開詳情, 請

▲京士威 3127 兩睡房, 兩廁, \$265,000

▲北溫西三街 146 號商業出租。

▲雲東區租文 \$210,000。

▲北溫商業樓, \$295,000 電聯洽。

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4.3 & 1 bed room) total over 3000 sq. ft. living area on approx 50'x133' ft. lot. you can live in one and still have income to pay for your mortgage. Gravelly & Commercial. Asking \$117,000.

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Waverley. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 blocks. 20 yr. young, presently rented at \$750/mo. no sign. Asking \$132,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking \$94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot, 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking \$40,000.

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main, very high basement, 2nd floor, finished side lane, and a C.P. line with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking \$102,000.

COMMERCIALS
MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. \$239,000 open to offer.
5 STORES & 27 APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking \$1.7M, open to offer.
UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq. ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking \$2M.
GROCERY STORE with lotto, 649 good lease available, 2,500 sq. ft. Asking \$27,000.

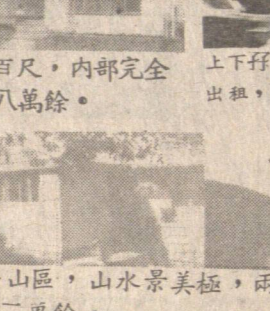
THE PERMANENT 百萬能地產公司

(24 HRS.) 電話: 430-6655



林金榮 KIM LEM

梁光明 PATRICK LEUNG



FRASER 靚屋靚屋, 有景, 共三房, 叫價十三萬二。

GOVERNMENT 區, 七一年 P.N.E. 屋, 四房兩廁, 大泳池, 叫價十七萬。

風景區, 兩房一廳, 2653 E. 57th AVE.

溫哥華東區新屋, 33x110 \$169,000

一千一百尺, 內部完全翻新, 八萬餘。

上下仔屋, 十四萬餘, 三大可出租, 73x114 地段, 有風景。

大拿半山區, 山水景美極, 兩房一廳有土庫, 叫價十二萬餘。

相文, 兩房一廳, 叫價七萬餘。

溫東區, 上下各兩房, 土庫可出租。

急賣, 三房一廳, 1370 SQ. FT. 66x120 LOT, 18 YRS, \$130'S

MULTIPLE REALTY LTD.

祈偉立 公司: 872-2604 住家: 433-6452

RAM ASNANI 中文傳呼機: 667-3973

◎廉價新屋◎

△位於 EARLES 近 KINGSWAY, 土庫兩房獨立單位, 離商場及小學只數街口, 面積約二千五尺。門口及廚房, 意大利磁磚, 料靚人工好, 十四萬餘即可買到這所新屋, 唔好走雞。

◎平城市屋◎

△兩房八百尺面積, 49 街近 RUPERT 交通方便, 離巴士站只有數步路, 街角單位, 特別光猛, 一年新地毯, 新油漆六萬餘, 請速價。

△位於 EARLES 近 KINGSWAY, 土庫兩房獨立單位, 離商場及小學只數街口, 面積約二千五尺。門口及廚房, 意大利磁磚, 料靚人工好, 十四萬餘即可買到這所新屋, 唔好走雞。

△兩房八百尺面積, 49 街近 RUPERT 交通方便, 離巴士站只有數步路, 街角單位, 特別光猛, 一年新地毯, 新油漆六萬餘, 請速價。

△位於 EARLES 近 KINGSWAY, 土庫兩房獨立單位, 離商場及小學只數街口, 面積約二千五尺。門口及廚房, 意大利磁磚, 料靚人工好, 十四萬餘即可買到這所新屋, 唔好走雞。

BLOCK BROS REALTY LTD.

電話: 435-1471

STAN HAN 韓統光 住家: 321-4714

BRIAN CHAN 陳官桃 住家: 266-5797

地產物業 免費估價

專代理實業買賣, 忠誠為僑胞服務

107 號十四街西三睡房, 翻新廚房, 急售 \$120,000

本拿比, 七年新, 價錢平十三萬餘。

▲唐人街四個單位租文抵買 13 萬餘。

好多房屋, 不能盡列, 請電詢問

Montreal Trust

公司: 736-3441 (24 HRS)

趙俊健 馮愛琴

住家: 872-4834 住家: 733-0103

KEN JUE 傳呼機: 667-3770

LINDA FONG

(1) 四睡房獨立屋, 位於治文, 交通方便, 環境優美, 叫價十二萬九千。

(2) 兩睡房獨立屋, 位於治文, 交通方便, 環境優美, 叫價十二萬九千。

(3) 兩睡房獨立屋, 位於治文, 交通方便, 環境優美, 叫價十二萬九千。

(4) 兩睡房獨立屋, 位於治文, 交通方便, 環境優美, 叫價十二萬九千。

永業實業有限公司

ROYSON REALTY LTD. ROY LEUNG

加拿大特許實業學會會員, 通粵, 國, 英語。

公司: 879-5175 住家: 324-4752

傳呼機: 687-1985 #0068

▲百餘萬, 雲東區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

▲近 UBC, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

▲雲東區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

▲雲東區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

▲雲東區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

FRANK LO

盧家傑 U.B.C. 商科學士

MULTIPLE REALTY LTD.

公司: 872-2604 (24 小時)

中文: 254-1161

免費估價, 經驗豐富

△西區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

△西區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

△西區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

△西區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

馬健山 JEE MA

公司: 872-2604 (24 小時)

MULTIPLE REALTY LTD.

住宅: 433-4255

▲高層林城市區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

▲高層林城市區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

▲高層林城市區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

▲高層林城市區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

▲高層林城市區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

▲高層林城市區, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]

公司電話: 872-2604 住家電話: 255-2116

▲新屋一間, 位於 31 街, 交通方便, 叫價十三萬。

▲新屋一間, 位於 31 街, 交通方便, 叫價十三萬。

▲新屋一間, 位於 31 街, 交通方便, 叫價十三萬。

▲新屋一間, 位於 31 街, 交通方便, 叫價十三萬。

▲新屋一間, 位於 31 街, 交通方便, 叫價十三萬。

▲新屋一間, 位於 31 街, 交通方便, 叫價十三萬。

▲新屋一間, 位於 31 街, 交通方便, 叫價十三萬。

鍾天賜 PETER CHUNG

876-4575

雜貨舖數間出讓:

△街角小型雜貨舖, 在喜士定東街 (近乃磨街) 數千元可成交。

△京士威雜貨舖, 舖前有十個車位, 數千元可成交。

△在盤尼比區, 與旺大街角雜貨舖, 前舖後居, 萬餘元可成交。

△WEST END 區 DAVIE 街角雜貨舖, 每日生意五至六百元, 取價三萬餘元。

△京士威雜貨舖, 舖前有十個車位, 數千元可成交。

△在盤尼比區, 與旺大街角雜貨舖, 前舖後居, 萬餘元可成交。

△WEST END 區 DAVIE 街角雜貨舖, 每日生意五至六百元, 取價三萬餘元。

徐松齡 PAUL TSUI

263-9854

△百老匯東街, 三千多呎 37 座咖啡

店急售, 時間短, 生意穩定, 適合初入行或夫婦經營, 要價二萬五千

△雲市西餐廳, 在 DENMAN 街最旺位

生意前最佳, 西人經營多年, 每年生意廿多萬, 歡迎查詢。

△雲市西區好地點東行舖, CAMBIE

及 15 街, 每日生意五百多, 極有發展機會, 店主經營十年多, 現因退休急賣, 歡迎來電查詢。

△雲市西區好地點東行舖, CAMBIE

及 15 街, 每日生意五百多, 極有發展機會, 店主經營十年多, 現因退休急賣, 歡迎來電查詢。

周秋常 MARSHALL CHOW

434-6483

△12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN

MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 叫價 15 萬九千元。

△1428 E. KING EDWARD, 堅固實用

三睡房, 土庫另有一房, 客廳大及廚房新, 要價八萬七千五百元。

△車身修理店, 在交通繁忙的街角近

CLARK 夾 VENABLES 生意, 實業連地, 開價卅七萬五千元。

△車身修理店, 在交通繁忙的街角近

CLARK 夾 VENABLES 生意, 實業連地, 開價卅七萬五千元。

Success in Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話: 687-8899

本公司服務時間: 星期一至星期五

九時至五時半, 星期六九時至四時

免費停車 代理置業投資

廿年經驗 汽車房產無不

保證滿意 各行生意保險

林念強

△地, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

△地, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

△地, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

△地, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

△地, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

△地, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

△地, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

△地, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

△地, 兩房一廳, 兩廁, 兩車房, 叫價十三萬。

活動座位
瀾大銀幕

龍城新藝城戲院

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171

最佳服裝
最高享受

推陳出新★最具時代感

伊人再見

陳淑奇 與王青夢
畫出彩虹

倪淑君:
神女偶金
先睹後心

朱時蒙
李國章
李國章
李國章

夢唯庭:
花飛蝶舞
香暖花雨

王青:
文文編
風從南

曹達華:
文文編
蓮女妙艷

才子佳人添溫馨 笑彈三星顯人情

陳淑奇 倪淑君 陳淑奇 王青 曹查理 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇

陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇

陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇

陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇

陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇

陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇 陳淑奇

同場

千王

求佳出品

製作認真

電話: 872-7171

千王

千王

千王

千王

祥子林的漠冷

面一的情溫己自開揭



林子祥昨天正式承認三、四年前已與吳正元結婚

林子祥今年拍戲多了，除了拍《衛斯理傳奇》外，還有新攝的《衛斯理》。

林子祥不但拍片多了，連說話也多了，昨天在《衛斯理》的片場，他與吳正元在片場見面，他與吳正元在片場見面，他與吳正元在片場見面。

林子祥與吳正元在片場見面，他與吳正元在片場見面，他與吳正元在片場見面。

許冠傑借衛斯理偷橋

拍香港版《魔域奇兵》

阿森前天在貴庚卅四？卅六？

阿森前天在貴庚卅四？卅六？

阿森前天在貴庚卅四？卅六？



衛斯理傳奇

衛斯理傳奇

衛斯理傳奇

衛斯理傳奇



衛斯理傳奇

衛斯理傳奇

衛斯理傳奇

衛斯理傳奇

胖洪金寶演小飛象

硬漢艾迪演男一

洪金寶自導自演的《小飛象》昨天開鏡，洪金寶自導自演的《小飛象》昨天開鏡，洪金寶自導自演的《小飛象》昨天開鏡。

洪金寶自導自演的《小飛象》昨天開鏡，洪金寶自導自演的《小飛象》昨天開鏡，洪金寶自導自演的《小飛象》昨天開鏡。

地酸酸基明汪

照拍嘟嘟與願不

汪明荃一向是不肯與他花旦合照，汪明荃一向是不肯與他花旦合照，汪明荃一向是不肯與他花旦合照。

汪明荃一向是不肯與他花旦合照，汪明荃一向是不肯與他花旦合照，汪明荃一向是不肯與他花旦合照。

亞視過去展望將來

西湖賞月風光綺麗

亞視過去展望將來

亞視過去展望將來

亞視過去展望將來

梁朝偉拍外景暈倒

但願不要又一個推出肝炎才好

梁朝偉昨天拍外景，但願不要又一個推出肝炎才好，梁朝偉昨天拍外景，但願不要又一個推出肝炎才好。

梁朝偉昨天拍外景，但願不要又一個推出肝炎才好，梁朝偉昨天拍外景，但願不要又一個推出肝炎才好。

醫生懷疑患肝炎

但願不要又一個推出肝炎才好

梁朝偉昨天拍外景，但願不要又一個推出肝炎才好，梁朝偉昨天拍外景，但願不要又一個推出肝炎才好。

梁朝偉昨天拍外景，但願不要又一個推出肝炎才好，梁朝偉昨天拍外景，但願不要又一個推出肝炎才好。

沈從文《邊城》現銀幕

湘西水鄉風味濃郁

沈從文《邊城》現銀幕

沈從文《邊城》現銀幕

沈從文《邊城》現銀幕

誠國劉

威勁頭光

誠國劉

誠國劉

誠國劉

每日星

黃文慧

黃文慧

黃文慧

黃文慧

保持窈窕省運動

呂有慧天生好條件

呂有慧天生好條件

呂有慧天生好條件

呂有慧天生好條件

遊巴黎被妓女騷擾

賈斯樂歐遊趣事甚多

賈斯樂歐遊趣事甚多

賈斯樂歐遊趣事甚多

賈斯樂歐遊趣事甚多

沈從文《邊城》現銀幕

湘西水鄉風味濃郁

沈從文《邊城》現銀幕

沈從文《邊城》現銀幕

沈從文《邊城》現銀幕

誠國劉

威勁頭光

誠國劉

誠國劉

誠國劉

每日星

黃文慧

黃文慧

黃文慧

黃文慧

保持窈窕省運動

呂有慧天生好條件

呂有慧天生好條件

呂有慧天生好條件

呂有慧天生好條件

遊巴黎被妓女騷擾

賈斯樂歐遊趣事甚多

賈斯樂歐遊趣事甚多

賈斯樂歐遊趣事甚多

賈斯樂歐遊趣事甚多

與四川農民同住一週

○○○○○(美)阿曼達・貝內特 江濱譯○○○○○

圖八億農民佔全世界人口的百分之左右，她總一早便開始餵豬，最大的兒子則忙於負責解決世界人口四於蕃落瓜棚。當然，劉利金夫婦更不清分之一的吃飯問題。過去幾十年裏，若干飢餓的政策曾把他們推到飢餓的邊境。過去，劉利金一家都整天忙於集體農作，現在，他們大都做別的工作，而把多數的農事集中在清晨、晚上和週五去做。除週末外，每天工作，另外一個兒子去廠。除用水泥廠工作，另一個兒子和女兒則到村的製衣廠工作。

最近的政策效果更為明顯，以一九八三年為例，高壽村農家收入約合二千七萬五千美元，比一九八二年增加了百分之八十。工業收入更是三倍地增加。因此，農民生活迅速改善，劉家婦女都穿著高質量的衣服，而且相

記者（同按）：最近曾獲准到四連作員內探訪。那位文藝愛好者阿蘭省人左右在製衣廠工作，高麗衫綢緞，每只是一件，現在吃。劉利天天吃肉，而過難省會成地約二十里的高嘉村，與當件工錢約二千美金。同時該村目前，已成立了新的建築委員會，全村一千七百幾戶，每人每月給六十美元，他的兩個已婚媳婦一起生活了一個星期。

記者住在農民劉利全（譯音，下同）家。劉利在全年五十六歲，他生於一九六二年中，約有六百八十人成為施工隊在銀行裏有一千多美元存款。

然而，工農業相輔相成，互相配

原載「亞洲華爾街日報」

歷來名地邑十州福

外國人」，也是六十年代「文化大革命」以來第一人，個個遷到高嘉村的外國人。一位外交官員在此准記者到高嘉村與農民同住一週時對我說：「你會在那裏看到真正的中國。」

劉劉全一家我待非常熱情。但是，遵照中國傳統的禮貌，我們沒有互相擁抱。由於我是個女記者，我們沒帶他女兒的床鋪給姓陳，叫女兒與一個別家姐妹共床。不管我找到別人，或者別人到我的房間，都是預先問准，從來沒有擅自動劉全一家的工作。天亮便開始

縣合併，各取一字作為縣名。

閩清 唐朝時為縣縣，因境內有梅溪而得名。又因梅溪與閩江會合，閩江水渾濁，梅溪水清澈，故取名為閩清。（公元九二一年）王審知改乾化元年

永泰 原名孟福，因廣西也有永福縣，易於混淆，九四二年改稱永泰。永泰縣最早設立於唐朝永泰元年（公元七六六年），到了宋淳熙元年（公元一一七四年），因宋朱熹宗諱，便改名為「永福」。

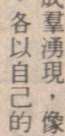
長樂 唐代武德六年（公元六二三）開始設縣。當時叫新寧縣，同年改為長樂縣。春秋戰國時，吳王夫差曾在此這裏造船，以供遠航，所以長樂別稱「吳航」。

古田 傳說古代的時候，有一個名田多產青玉，又別稱「玉田」。

屏南 屏南在清朝雍正以前屬於古田縣，雍正十三年（公元一七三五年）開始從古田縣「屏山之南」劃出地界建立縣治，故稱「屏南」。

唐代「田園詩派」名家

史與



年間，進入了開元、天寶年間，到了盛唐時期。著名詩人成羣湧現，像夜空的星星一樣，組成了一個星漢燦爛詩壇；以王維、孟浩然爲代表，包括儲光羲、韋應物、常建、祖暕等詩人的田園詩派，就是其中絢麗奪目的一組羣星，並輝耀着唐代中國詩壇。

五活然（六八九—七四〇年），襄陽人。四十歲前，隱居鹿門（今湖北襄陽）。或閉門苦讀，或「灌蔬藝竹」。四十歲後長安，求仕無望，漫遊江淮吳越，最後隱居故鄉，卒時還是個平民身份。

遠近馳名，近京祿賜過客，又過這景色，又勾起詩人騷歌狂逸的熱念。又如《過故人莊》：「故人具雞黍，邀我至田家。綠樹村邊合，青山郭外斜。開軒面場圃，把酒話桑麻。待到重陽日，還來就菊花。」這首詩描寫了田園生活的簡樸、淳厚的友情和優美的環境，表現詩人對田園生活的嚮往。

王維（七〇一—一一七八年），字摩詰，太原郡（今山西祁縣）人。他自幼通音樂律呂，擅長詩文，又能書畫，是幼多才多藝的詩人。他信奉佛教，晚年過着參禪拜佛的隱居生活。

王維现存四百多首詩，主要是描寫田園生活的。如《渭川田家》：「斜陽照墟落，窮巷牛羊歸。野老牧童豈知俗，倚杖深林青杏肥。牛跡尋芳杜蘅滿，奇

別所見。明窗點詩句，紙上有真詩。」在詩意畫面感上，還有五活然的《終南別業》：「中歲頗好尚，晚景更自愛。興因乘輿發，山色有无間。偶然值青嶂，數步便忘還。坐看牽犢手，行復弄餘閑。」

五活然和王維是同輩，這一時期長於寫山水田園詩的代表詩人。他們都擅長寫五言律詩，並以清淡、高遠的藝術風格揚名世上，但也各具特色。五活然的詩歌，大多描寫自然和田園生活，給人以豁達、比較放蕩，但感情真切，給人一種清新之感。王維前期寫了一些邊塞詩，後期寫了大量的山水田園詩，內容雖無多大新意意義，但藝術景物形象逼真，意境幽靜曠遠，描寫造詣很高，能給人一種優美的藝術享受。



怡園 *the EXCEL*
海鮮酒家

4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.

PHONE: 228-1181

特聘溫哥華一流大樂隊
“THE HOWE SOUND”

逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費·八時半開始



海鮮自助餐：
逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週日、
上午十一時至下午三時

* 七天營業
* 請早預定

每席一百二十八元足十位用

蟹肉冬茸燕窩羹
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
金牌鹽焗雞
原隻蒸生蠔
清蒸游水石斑
鹹魚雞粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菓

(任何特價折扣券不在此單內)

夏季特價酬賓席

* 名廚主理
* 不同凡响

式大名：
貴熱葷：
鳳尾香酥蝦
瑤柱鮮菰霖

正宗香港式高級食品
 新鮮河粉
 全蛋生麵
 上海麵類
 雲吞皮
 春卷皮
 逢星期二休息

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地 址：雲高華街
壹〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大鑊小酌
恭從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B. C.
684-3743 684-4622

無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
大燕小酌


新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828



錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

樓酒年萬喜
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

新六和菜 **夏季新酬賓席**

兩熱菜 奶油焗龍蝦
 瑤柱扒鮮菇
 蟹肉魚肚羹
 當紅炸子雞 一隻
 翡翠生菜包
 翡翠雲吞餃
 鼎湖上素扒鴨
 鼎式紅燒石斑
 紅豆沙糖水
 美點雙輝

(足十位用)
 特價九十九元

瑤柱冬菇羹
 瑤柱生菜包
 八珍炒時菜
 京都滑雞煲
 者者燒鴨
 清蒸海上鮮
 紅豆白飯
 紅豆沙糖水
 特價三十九元

早午茶市一律免茶

茶市時間：早上七時半至下午三時
 晚飯時間：下午五時至晚上九時

週二休息
 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.



金馬
 餅店
 茶餐廳

GOLDEN HORSE
 Bakery & Restaurant Ltd.
 溫哥華 緬街 416 號
 416 Main St. Vancouver B. C.
 V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

結婚禮餅
 精美餅券
 生日蛋糕
 冷熱飲品
 香滑雪糕



天茶市 · 中午快餐 · 生猛海鮮
 精美小菜 · 壽筵喜酌 · 豐儉隨意

特價酬賓席 (預定)
 冷盤 海蜆拼爆蚌
 式熱菜 油泡象拔蚌
 蟹肉會燕窩
 金華玉樹雞
 豉椒香酥鴨
 荔芋香酥鴨
 碧綠鴛鴦魷
 清蒸游水石斑
 揚州炒飯
 干燒伊麵
 紅豆沙糖水
 合時生菓

特價每席一百二十八元

附設：點心外賣部
 各式點心外賣，一律九折優待
 營業時間：上午十時至晚上十時，逢星期三休息

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。

本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨有之「紅燒牛肉餡」，又可享用各式巧手北方點心。

全日供應各式小菜、游水海鮮及「獨有之一」全素齋。

本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時至晚上十一時
車場寬大、泊車方便
百老匯西街六十號 (夾Manitoba街)
電話：879-8885

正宗韓國菜館

著 名

韓國式 B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅


Korean
gardens

電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業: 由下午五時至晚上十一時
星期一至五: 特設午餐 由正午十二時至下午二時



漢宮大酒樓

KINGS LANE CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**

益食家

續推出皇牌名菜

仍祇賣一百二十八元

為

裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜

上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱啖： 釀焗鮑魚蓋
鳳凰雀肉鬆

蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓

（足十位用）
二二八元

謹訂於公元一九八四年九月十六日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行城埠洪門達權總社成立第六十九週年暨洪門民治黨支部成立第一百零八週年紀念慶典敬邀老並於同日下午六時假座華埠晉美酒家寅具薄酌

恭請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支部
達權社各支部暨洪門各機構叔父昆仲嬌姊姊妹
屆時駕臨指導曷勝榮幸

代柬

宜修理汽車工人

請裝修經驗木工

請油漆修補師傅

生猛鮮雞每隻 \$2.50
水鴨 \$5.50 鴨鵝 \$5.75
鵝鶉 \$85¢ 大隻鵝鶉 \$1.25
凡顧客親臨購買，九折優待
電話：576-2397

請油漆修補師傅

速成編織

業及社區教育服務
 業電動縫紉訓練班
 供先進的縫紉訓練班，使
 好地準備受僱于縫紉工業。
 如何完全控制單針或鎖骨
 工廠產品及高品質的縫紉
 袋，綢緞，衫領等等，無
 或在工廠，均有用途。
 課程表
 至五，上午九時至下午三
 \$ 120
 ；每日上午九時至下午三
 一至五。
 IAN SECONDARY SCHOOL
 TION DR. VANCOUVER. B.C.
 -9371

製衣廠請人

招請有經驗車衣工人，
件工計薪，待遇從優，
有意者請來
一四四東七街接洽。

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308 875-6309

於九月十六日隆重開幕

首映名片
少林小子

全球公映 全球賣座

創新紀錄
24萬

中國功夫驚天下
天下功夫出少林

創香港開埠以來 功夫電影最高賣座

睇過《少林寺》
一定要睇下集
未睇過《少林寺》
更加要睇

大讚特讚
李連杰(中國五屆武術全能)
冠軍領銜主演

中原電影製片公司第二部輝煌鉅鑄
《少林寺》原班人馬再顯真功夫

中成著名演員
桂林・杭州

Kids from Shaolin

功夫巨星
李連杰

少林小子

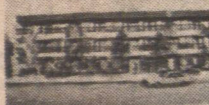
導演:
張鑫炎

編劇:
胡勝標

監製:
黃秋生

Daily: 6:10 8:10 10:10
Weekend: 2:10 4:10 6:10 8:10 10:10

詳細辦法請午後至溫市喜士 定東街237號查閱	雜工	領帖	麵點 師傅	廚師	職務
	通國語	語	職業經驗	職業經驗	積極條件
	通國粵英	任何點心	川揚京菜	消極條件	
	任元股金	儀表端正	任元股金		
	三	五至三	七至三	數人	
	擇選量商			間時工作	



中國式商場
快將開幕

舖位寫字樓出租三層，
地下停車場，單位有冷氣設備，租賃面積由一千平方尺至二萬七千平方尺，租金相宜。

JAZZ SINGH 461-6690
OR 873-4811

GOODRICH REALTY.

哀謝

先慈胡門黃氏太安人之喪經于九月七日在暗士靈廟儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于海京墓園荷蒙

宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯執紼素帛均隨送高誼隆情殷切均感謹此哀謝

孤哀女顏英培開漢傑
顏玉 司振亞
顏開 黃治平
外孫男女曾外孫數十名
同叩謝
厚惠芳名恕不稱呼
祈為見諒

哀謝

先夫黃公仁（別字水池）之喪，經於九月五日（禮）下葬，殯儀館舉行喪禮，士燮瑞士，安葬於崇士蘭墓園，叨蒙宗正會協助辦理喪事，並蒙

宗親戚友鄰士誼惠賜祭花圈等，親臨執紼，素車隨送，高臨隆情，歆均感，謹此哀謝。

未亡人鄭連育

孤子炳輝 孤女麗嬌 孤女麗嬌 孤女麗嬌

英全 英財 英權 英財 英財 英財

同叩謝

孝男芳名 恕不臚列

孝婦芳名 恕不臚列

哀謝

先妣劉門蕭氏太夫人之
喪禮經於九月四日假
堂學人街禮出頭歸土
安葬于華人天主教墓
園 叨蒙尊親成友
世誼厚懷隆花圈親
臨執紼素車隨送隆情
厚誼殯存均感謹此哀
謝

孤哀子步雲 步康
孤哀女步雲 蕭金權
叩謝

厚恩芳名 恕不悉列
祈為見諒

1937年2月 CHING, JEN
CLEAN LINENS OF OPTIONS
F. ROOF-BLACK, \$15.800
CALL 324-3835
AFTER 6 PM.

保君滿意
請電話 4769 關
七九年小型貨車
G.M.C. 3/4 VAN, 自物放
G.S.P.B. V8 350 馬力 A
M. 15 匣 CASSETTE 五千
九百元電報: 325-0540.
END SALE

精工修理 製皮革機 製麵機 每時收費八元	私人英語教授 專業英語教師，私人教授英 語會話、閱讀、聽及寫作技 巧，而溫哥華 9 2 2 . 4 8 洽。
---	---

暗市黨 殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚙世外甘甜

單位充足方便
新設室內墓場

盡享人間福祿

如有垂詢，
請與華人經理：

李顯理
雲龍

二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

謝
隆情厚存均感謹此哀
未亡人黃林大妹
女孫珍嬌李澤鈞
降容婿林成
男孫輝苗福展生
侄女
侄孫苗通李門
惠英連李門
孫著玉輝
侄孫納室紹華
侄孫嬌李惠萍
外孫李遠康連氏
外孫李遠康連氏
外孫李遠康連氏
外孫李遠康連氏
愛堂 佩華
胞弟丁未弟婦李氏
壬未 白氏
同叩謝
厚賜芳名，恕不盡錄
祈為見諒

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友

寬大禮堂
多禮儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘

KELVIN KAN
為僑胞服務

今日風光煦後人

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

歡迎光顧

371 E. Vancouver

GEORGE

外女孫楊鑑
 外女孫楊麗華
 女婿廖建男
 女媳美嬌
 孫廖偉明
 廖玉潔
 廖蘭
 厚惠芳名
 恕不臚列
 全叩謝
 哀謝
 先嚴諱生連子永寬黃公
 府君之喪已建前禮經
 于九月七日假座喜見
 魂瑛儀館舉行喪禮扶
 柩安葬于料士蘭墓園
 切望各位好友協助辦
 理身後事務並蒙各位
 社團惠賜儀仗花圈親
 臨執紼車馬隨送高誼

謝
未亡人黃孫碧大
孤女琼愛嬌楊帝扶
孫梅俊偉吳偉

歸土安葬於科士蘭墓
園切蒙
宗親戚友鄉世誼慈賜
牌儀花圈並輓聯祭賜
素車隨送高誼隆情殯
存均感謹此哀

華花店
Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮年
球計木花備

無僑花花
仵胞團籃
歡光花襟
迎顧神花

965 CADADO FIVE SALE
80 STREET RACE CAR.
5,000 INVESTED BEST OF
EVERYTHING, MUST BE SEEN
11,000 - 080.
CALL 266-1212 AFTER 8.

哀謝
元祿黃翁惠棠之喪經於
九月十日(星期一)
下午一時假座暗士黨
頭儀館舉行喪禮出殯

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus. 872-4124
Res. 434-1423
代理處：
片打街東
一一一號
雲生

加拿大月蓮花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY, B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀
花界世界
花園花球
花牌插花

DAY 21. OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, WEDNESDAY, SEPTEMBER 12, 1994

FIRST (113) PURSE \$3,200 MDN 3 YO F			80-10 09 TRIAL AT SEA	MILLS B	111
CLAIMING \$6,250			83-09 10 PRINCE RAFAEL	LOSETH C	113
82-02 01 UP N' ATON	LOSETH C	115	-Also Eligible-		
82-02 02 HOLY ROSE	KRASNER S	117	(87-06) E1 LITTLE BIZARRE	MILLS B	111
82-02 03 SILKSHEN	MILLS B	115	86-02 05 SINGH KING SHIP	JOHNSON B	114
82-02 04 KOOTENAY GREEN	WALKER H	115	76-05 06 PREMIER PLACE	SPENCER S	111
80-01 05 GRENADINE	GEE J	110	95-07 07 OVERRUFF	SPENCER S	111
80-02 06 POCO MADONNA	SPENCER S	115	84-02 08 LUCKY REFLECT	RYCROFT D	115
85-01 07 FRANS MEL		112	SIXTH (14) PURSE \$5,200 3AUP		
85-01 08 ALL SMOKE BLUE	MENA J	112	CLAIMING \$10,000		
85-01 09 ROSE SPLENDOR	DURAN R	112	85-08 01 SOMEBODY WANTS ME	MENA J	114
82-01 10 NOWISH IMLET	RYCROFT D	115	84-10 02 BROAD BEND	WALKER H	114
-Also Eligible-			87-10 03 NU LADIE	LACOURSIERE L	114
83-01 E1 WILLING TO TRY	RYCROFT D	112	85-08 04 ROMANCE THE WIND	DURAN R	119
85-02 E2 MARIAN BARBARIAN	YOUNG P	115	87-10 05 BOLD VIRGINIAN	LOSETH C	117
85-01 E3 MC'S WIN TO RULE	MILLS B	115	76-06 06 JUBIE'S PRIDE	SPENCER S	110
SECOND (11) PURSE \$3,700 3AUP			SEVENTH (5) PURSE \$5,700 3 YO F		
CLAIMING \$4,000			CLAIMING \$12,500		
82-07 01 SIR REGAL	JOHNSON B	112	81-08 01 HIGH RESERVE	DURAN R	110
82-07 02 ROYAL CASEMENTS	WALKER H	112	81-08 02 HOLY UPROAR	LOSETH C	110
85-05 03 PARKHEAD PRINCE	SPENCER S	115	84-08 03 DYNAMIC FURY	KRASNER S	112
85-05 04 JET O' ERIN	LOSETH C	116	84-07 04 GONNA BE	MILLS B	115
(79-04) 05 BOLD BOLIVAR		115	84-08 05 SILENT SHOT	WOLSKI T	115
79-05 06 NORTHERN ROYAL	GRUBB R	116	85-10 06 HOOF HEARTED	MENA J	115
(79-02) 07 MONEY SPRINGS		114	61-04 07 ONE FOR ONE	LACOURSIERE L	115
(84-04) 08 MY ROMEO	MENA J	114	84-08 08 SURVEY SAYS	WALKER H	113
83-10 09 DOCS DECISION	KRASNER S	119	84-08 09 GRACEFUL STYLE	JOHNSON B	112
(76-01) 10 CRAZY CAJON	SMITH A	116	87-05 10 MARK DID IT	MYLREA D	105
-Also Eligible-			EIGHTH (2) PURSE \$35,000 ADDED		
85-05 E1 BRIDGE CRACKER	DURAN R	122	JUVENILE 2 Y O C & G		
THIRD (2) PURSE \$6,000 MDN 2 YO F			77-08 01 MONGO DRUMS	MILLS B	123
ALLOWANCE			81-03 02 SLUGGER LEA	SMITH A	115
87-02 01 BEAUTY STATE	HEMSLEY D	115	84-10 03 MR KNOWLEDGEABLE	MENA J	115
75-07 02 BOUNCE TO VICTORY	SPENCER S	115	84-10 04 QUEEN'S MESSENGER	YOUNG P	115
85-03 03 MARISCO	LOSETH C	115	(85-06) 05 LOTS O' POWER	MILLS B	115
04 EXTENDED LEGACY	SMITH A	115	(84-10) 06 RUMPOLE	HEMSLEY D	123
05 CROWN RESERVE	WALKER H	115	NINTH (10) PURSE \$4,000 3AUP		
06 SHEPARD ROSE	RYCROFT D	115	CLAIMING \$5,000		
07 ROAD TEMPEST	JOHNSON B	120	74-06 01 CHEEKEYE	GRUBB R	119
08 TOMERING		115	64-10 02 SPECIAL PROMISE	WALKER H	114
09 MCLAUGHLIN CRON	JOHNSON B	120	83-10 03 SOLAR RESEARCH	JOHNSON B	119
-Also Eligible-			83-10 04 FOWL SUPPER	DURAN R	115
85-05 E1 SPEED MERCHANT	SPENCER S	116	(82-07) 05 SINCERELY DEARLY	LOSETH C	114
FOURTH (1) PURSE \$3,700 3AUP			80-06 06 WALDORF	RYCROFT D	116
CLAIMING \$4,000			86-05 07 FIN'S FORTUNE	LACOURSIERE L	114
47-06 01 A LOCK	RYCROFT D	117	85-11 08 MARCHING RHYTHM	MENA J	114
82-07 02 D W'S VENTURE	MYLREA D	112	82-07 09 ROYAL JHI	MYLREA D	105
44-02 03 AVANT'S DANCER	DURAN R	119	85-11 10 O'GORMAN	KRASNER S	122
83-10 04 FINANCIAL SOLUTION	LACOURSIERE L	115	WEATHER CLOUDY		
79-05 05 EVA'S DOC	MILLS B	122	PARADE TO POST 6:15 P.M.		
82-07 06 RONNIE ROCKET	HILLS B	115	DAILY DOUBLE - 1 & 2 RACES		
79-05 07 HOWARD'S CAREER	LOSETH C	115	QUINELLA - 2,3,5 & 7 RACES		
77-04 08 PRIMO AVANT	WALKER H	115	EXACTOR - 4,6,8,9 & 10 RACES		
79-05 09 STRUCK IT LUCKIE	GRUBB R	116	TRIATOR - 11TH RACE		
82-07 10 CAMFLO	SPENCER S	116	SWEET SIX - 4-9 RACES		
-Also Eligible-			(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB		
FIFTH (4) PURSE \$4,900 3 YO					
CLAIMING \$8,000					
86-02 01 LATIMER LAD	MENA J	113			
86-02 02 JASON'S SAVIOR	KRASNER S	113			
(86-02) 03 STRIKER BAY	DURAN R	113			
86-02 04 SIRCIRON	SMITH A	113			

今日各場精選 **PNE** 文勝賽馬佳選

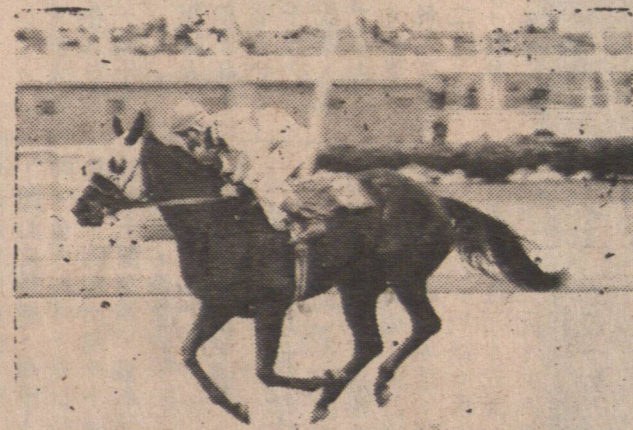
1. Grenadine (Gee)
Kootenay Queen (Walker)
Frans Mel (No Boy)
2. Jet O' Erin (Spencer)
Parkhead Prince (Walker)
Money Springs (Grubb)
3. Marisco (Spencer)
Shepard Rose (Walker)
Bounce To Victory (Hemsley)
4. D W's Venture (No Boy)
Ronnie Rocket (Mills)
Camflo (Grubb)
5. Striker Bay (Duran)
Trial At Sea (Mills)
Overruff (Spencer)
6. Broad Bend (Walker)
Bold Virginian (Loseth)
Jubie's Pride (Spencer)
7. Dynamic Fury (Krasner)
High Reserve (Duran)
Gonna Be (No Boy)
8. Rumpole (Hemsley)
Mongo Drums (Mills)
Mr. Knowledgeable (Mena)
9. Fin's Fortune (Lacoursiere)
O'Gorman (Krasner)
Solar Research (Johnson)
Cheekeye (Grubb)

馬膽 8. Rumpole (Hemsley)

今日賽馬精選

今伯樂

- 第四場 4TH HOWARD'S CAREER (LOSETH)
CAMFLO (GRUBB)
STRUCK IT LUCKIE (WALKER)
- 第五場 5TH BOLD VIRGINIAN (LOSETH)
SOMEBODY WANTS ME (MENA)
ROMANCE THE WIND (DURAN)
- 第七場 7TH DYNAMIC FURY (KRASNER)
SURVEY SAYS (WALKER)
HOLY UPROAR (LOSETH)
- 第八場 8TH RUMPOLE (HEMSLEY)
MONGO DRUMS (MILLS)
SLUGGER LEA (SMITH)
- 第九場 9TH SINCERELY DEARLY (LOSETH)
SOLAR RESEARCH (JOHNSON)
FOWL SUPPER (DURAN)
ROYAL JHI (MYLREA)
- 心水馬 9TH SINCERELY DEARLY (LOSETH)
冷馬 8TH SLUGGER LEA (SMITH)



納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至

love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

電話: (604) 689-0501

本旅行社 代理加航, 日航,

星航, 韓航, 菲航, 馬航, 香

港國泰航空公司來回雲哥華及

香港機票, 由八三年五月一

日起逢星期四及星期日, 由雲哥

華直飛香港, 中途不停站, 特

價機票, 歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團

• 暢遊倫敦, 巴黎, 羅馬, 威尼斯, 康城,

尼斯, 里昂, 凡爾賽, 佛羅倫斯, 法蘭克

福, 阿姆斯特丹, 布魯塞爾, 琉森, 比薩,

萊茵河。

• 華人領隊, 全程十八天, 一流酒店, 包機

票及早晚膳。

• 可提前出發, 可延期回程。

\$2160 起

中國旅遊觀光團

• 暢遊香港, 廣州, 上海, 桂林, 杭州, 肇慶,

北京。

• 全程十六日。

• 來回行程經香港, 可提前出發, 可延期回程。

• 代辦手續, 華人領隊, 一流酒店, 三餐膳食。

• 在香港逗留期間, 下榻香港第一流酒店。

• 可代申請旅遊完畢之後延期探親。

• 出發日期: 十月廿一日, 十一月十八日。

\$2590 起

特價機票

國內外及世界各地

來回港台及東南亞

接辦移民特價機票

明德託兒所

(特設託兒補助)

可申請政府免費或津貼及後受本

所補助。負責接送及照顧兒童

所。地址: 505 Heather Ave. Van

couver, B.C. 電話: 255-1151

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

電話: 669-4406

加拿大皇家銀行

ROYAL BANK OF CANADA

汽車貸款

這兩部新車價值約\$11,000

每月供 \$364

每月供 \$245

同樣一輛新車為何每月

所供的價錢不同呢?

原因不是汽車不同, 而

是我們最新貢獻之汽車

貸款計劃詳情請駕臨本

行查詢。

緬街四〇〇號 (夾士嘉堡東街)

電話: 665-6793

片打東街二六九號 (華埠分行)

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

電話: 665-6927

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-106, Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688-7886 (中區華埠中心二樓)

假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

電話: 六八八-七八八六

簡業存旅行社

(本報訊)中國洪門民治黨支部，達權支社，于昨九月九日星期日，祝加拿大洪門開山立堂一百二十一週年，民治黨雲峰支部成立九十八週年，達權社成立六十六週年紀念三重慶典。

可敬。會惠者公益精神，令人

中僑互助會辦
購屋須知講座

(雲訊) 中僑互助會為幫助同胞成為更精的消費者，特訂於九月二十六日(星期日)下午二時至四時，在中僑互助會二樓(舊士定東街四九四號)舉辦「購屋須知」講座，歡迎僑胞屆時參加。詳情請與中僑互助會聯絡；中僑互助會查詢電話：五三、五五六一。

Y.M.C.A. 合辦
黃龍藝苑
書法班招生

講師：黃龍驤

開課日期：九月十一日
(英文授課)
九月十三日
(中文授課)

報名地點：Y. M. C. A.
955 BURRARD ST.
VANCOUVER
PH: 681-0221

五五〇號
 (四) 六八一・八五三一

入中國日期：9月1日。
 瀋陽、長春、吉林、瀋陽、
 遼、天津、北京、廣州、
 (三天) 費用\$2795

日，
 日期：10月4日。
 廣州、桂林、貴陽、昆明、
 慶、宜昌、武漢、廣州、
 (一天) 費用\$2550

個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，
簫，笛，笙，及粵曲演唱。

雲堡藝術館與文化中心合辦

加國華人活動歷史展覽

（雲訊）溫哥華藝術館與中華文化中心聯合舉辦一個將於一九八五年三月九日至五月十九日在溫哥華藝術館展出的照片展覽。

此展覽主題為溫哥華歷代之加拿大華人社區環境及居民。加拿大歷年所見有關加華社區之照片幾乎全部出於非華裔之觀點。從此外界人士之觀點來看，觀衆不單只得到東淺一鱗，西雲一爪之膚淺認識，他們更得到一個對加華人仕看爲千篇一律之錯覺。

在展覽期間，該藝術館將出版一本中英語目錄，此目錄內容之長短足以規避所需之費用。

會有幫助之資料，意見或問題，請撥電話：七三四—二四一三與郭君聯絡。早期之照片已逐漸被遺失。尤其是自一八八〇至一九二〇年代之照片，更爲難得。所以該館藉此機會宣傳並邀請加華人士協助找尋。

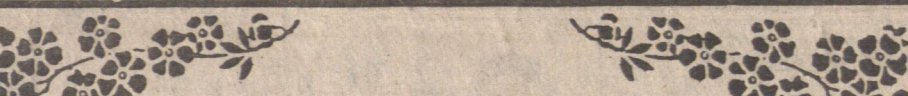
該館更希望較有價值之照片文物將來會得到公共古文物機構收藏以供後代之歷史參考。不過，該館之目的只是向物主在展覽期間借用而已。

崇正會老會長
黃池遺愛人間

（雲訊）本埠各屬重學生的德智體群美勞的全面發展。分別有：小學、高班教導。人數有限，報名從速。上課時間：逢星期六早上十時至十二時半上課。每星期學費爲四十五元。包括書費。報名由即日起至九月九日止。每日上午九時至十二時致電八七四九七七八親身到一六五九號東士街接洽。（四碼瑞夾士街）

金星戲院 隆重開幕

（雲訊）金星戲院將於九月十六日（星期日）下午二時正公映院首映名片「少林小子」，由李連杰主演。該戲院由多倫多遠東戲院院經理經營，乃一強力院，好片如潮。繼有「九



寶城 海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門斜對面) 訂座電話: 684-1044 684-1840

城中醉

擴充營業

禮聘香港名廚三位專程加盟主理

寶蓋盛

壽筵 著名 游水 晚飯 南北 早午

家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家		家
---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---

歡迎閣下參加中國旅行社：**中國旅遊**
華安國貨公司聯合主辦

溫哥華總社 電話：(604) 271-8888

中國草原遊
 出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日。
 遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、
 呼和浩特、北京、廣州。
 (全程：廿一天) 費用\$2595

天津山東遊
 出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日。
 遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、
 無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。
 (全程：廿二天) 費用\$2650

東北三寶遊
 出發日期：8月28日
 遊覽城市：廣州、哈爾濱、大連
 (全程：廿二天)
 費用\$2595

熊貓故鄉遊
 出發日期：9月16日
 入中國日期：9月16日
 遊覽城市：廣州、成都、重慶、昆明、貴陽、
 西安、蘭州、西寧、拉薩、
 (全程：廿二天)
 費用\$2650

唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

加社近年來，發展甚盛。如中卡城、點城、昌盛、務尤為推進，興建洪英大廈。洪門耆老當益壯，萬古長春。

介紹各代表來賓起立，與衆相見，藉謝酬采後，社長雷民盼致辭，全體高呼口號，擁護門民治黨萬歲，達權社萬歲，僑胞萬福，禮成，殿以茶會，席間各人談笑風生，氣氛輕鬆愉快。

下午一時半，雲埠洪門恆會會南、北鄉遊擊軍，沿門恭賀，各商戶僑團紛紛懸青歡迎，該恆會衷心銘感。恆會會館兒童在洪門大廈門前表演舞獅、北獅。

社資源龐大嘉莉絲麥卡蒂夫人，去年以副省長身份，津貼四千元給予加拿大洪門人士到百嘉堂路廿百銀慶祝開山立堂一百二十年紀念，藏長緣述及中加關係，而兩年後，雲埠洪門將慶祝成立百年紀念。雲埠且亦紀念市慶百週年，舉辦一九八六年世界交通運輸博覽會，中加貿易促進更加合作。

雲埠代市長加利美講話，強調洪門歷史悠久，且祝各位身體健康。

司儀隨介紹中西嘉賓及僑團代表，該黨社重要職員先後起立，與衆相見，藉贈丰采。

飯館店蕭繼仁、週吉雷建國、伍得山公堂伍志剛，馬氏宗親會何章寧，鄭榮陽總堂鄭伯勝，榮陽會堂鄭松喜，新城餅家鄭松喜，升龍會黃崇山，建華體育會黃崇山，洪門董事勞氏，華人的十會雷雄光，黃志剛，黃氏宗親李文文，達利舖譚華秋，華埠商會中，思平文化中心慶雲，中華文化館陳祥，陳順川總堂陳厚，至李恆親公所陳恆祥，李氏恆會公所陳恆祥。

昭倫親義公所謝煥傑謝周北安，謝周北安，謝周建連總公所周百金，謝周李姓廣，金利公司林國鑾，大漢公司

所總馬旺院藥商李肉陳慶灼蒙立報

在此照片展覽之期間內，該藝術館亦同時展出絲綢之路(SILK ROADS CHINA SHIPS)與及(CHING YUAN CHAI)中國國畫兩個展覽。此三個展覽合為本館在明年五月加拿大亞洲節獻禮之一部份。

該館希望以加華社區密切熱心籌劃此次展覽會。一位熱心加華社區工作之攝影家鄧文基，已在本月一日起負責此展覽之研究及社區聯絡工作。如閣下或貴團體能提供任何對此展覽

先生，不幸于本年八月廿九日在中央醫院逝世，耗靈傳來，親友悲悼。經於九月五日假座席士黨儀候爵禮堂舉行家奠及公奠，並請信義巴色崇恩堂張育強牧師主持追思禮拜，到有崇正會代表及崇實堂友與親友等七十餘人，崇正會長李欽敬、理事長翁鳳恩、監事長張福和，名譽會長曾宏修、樹棠，黃國連，黃朝倫，陳愛光，朱達君等主祭及獻花。

戴老先生為人剛直，愛護同鄉，為崇正會創始人之一，甚孚眾望，且在臨終前，特囑其孝婦鄭蓮青女士捐崇正

(雲訊)華僑慈善家陳焯聯先生，廣東中山縣人，熱心公益，設立陳焯聯安老基金會，發起興建安老院，位於華區附近葛都華街一百號位置，現已開始動土興建，造福鄉鄰。動土老耆老及人之老一為宗旨，其志可嘉，致力社

「南北少林」等等，不容錯過。開幕儀式由董事局主席席芳允擔任主持人，伉儷從多倫多親臨主持，預片當前，敬希各界觀衆留意。

陳焯聯安老院
開始動工興建

最暢銷之中文書籍 (中英文對照)
 會文編著 **如何移民加拿大**

家庭類移民申請手續	退休移民申請手續
協助親屬投資移民	1984年投資移民的新例
非法移民特赦手續	如何合格申請入籍

並附各類移民申請表格及 如何選購生意

郵購請寄支票 (每本十四元) 至：
 Tsang & Co. # 306-145 Keefer Street,
 Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel: (604) 682-2141

新到貨最平 VHS 錄影帶 錄影帶 錄影帶
 For VHS and Betamax Tapes A MUST FOR ANY VCR
 優點多：
 ① 延長錄影機和機頭的壽命
 ② 保護你珍貴的錄影帶
 ③ 方便立即再用錄影機
 ④ 全自動輕開門機
 只售 \$69.95
 政府(註冊)號碼
 NT. NO. 438022
 10% off for World View Subscribers
Tel: 876-8320

頭獎一名：(總店及分店共一名)		
總店	451542	分店
二獎	0247374	0448862
三獎	1267807	0848772
四獎	0246852	0279224
五獎	1257951	0247843
	0278352	0646359
	0247632	0848178
	677244	0848485
	081427	0646248
	1257221	0848329
	677888	0848624
	857878	0848248
	0247814	0449445
	227335	0848314

中獎者請在八四年年底前憑存根來本公司領獎。
逾期作廢

107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913

根據統計，國家從一九四九年到一九七七年期間積累起來的消費資金，將近一半用於滿足這一時期生下的六百萬人口的生活基本需要。

中國到一九七〇年才意識到人口增長的嚴重性，認為嚴格的計劃生育工作不能再拖延了，開始鼓勵晚婚晚育，少生優生，免費供應避孕藥和做人工流產手術。

一九七一年，建立了人口控制行政機構，以監督這一方面的工作。以後若干年，人口出生率逐年下降千分之二點六三。

一九八二年，全國人口增長率降至千分之十四點七，而在一九七〇年是千分之二十八點八。這樣快的下降率可以說是沒有先例的。在同一時期內，出生率從千分之三十三點六降至千分之二十一。中國一九八三年的人口增長率為千分之十一點五四，出生率為千分之十八點六。

鼓勵一對夫婦生一個子女的政策的對降低人口的增长率起了重大的作用。這一次會議舉行了全國人民代表會第二次會議提出來的政策，也要求嚴格控制第二胎，

第三胎。

盡管計劃生育取得了很大的成績，但要在本世紀末把人口控制在十二億以內，仍是一項十分艱巨的任務。

中國人口的特點是基數大，青人口比重大，生育率較高。根據國家計劃生育委員會於一九八二年舉行的全國十分之一育率抽樣普查的結果說明，每千名婦女平均生育率是二點六三，而在農村是二點九一，如果這水平保持不變，中國的人口到一九九三年就會達到十二億，到本世紀末要超過十三億。此外，未來的年代中，每年將會有一兩萬人進入結婚期和生育期，又會掀起一次生育高峰。(中)

間，熱心之精神，這愛人間，令人曠仰，是日祭食後，隨即出殯，卜葬於科士蘭墓園，素車送行者衆，備極哀榮云。

小山街功會
舞蹈班招生

(雲訊) 小山區街坊會交際舞蹈班現招新生。開課日期：九月十五日晚七時。地址：廟街三九八一號該會所。學費：每位三十元，夫婦六十二元，共八星期。詳情請每日十時後電話四三七〇一七九查

除污除臭 *即洗即用

精洗靚地毯
乾淨定滿意

炳榮機洗地毯公司
876-1113

乾洗地毯

免費估價

879-7272 余炳榮

特別乾淨·與別不同·多客為證



棠氏凍房電器

TOM

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER

◎免費估價

◎取價從廉

電話： 253-4706

24小時服務

修理：

裝置設計

乾洗衣機、爐頭雪櫃、

大小凍房、凍櫃、制雪

空氣調節、家庭電器。

藝術設計公司
廣告設計、海報、書本、社團會刊
攝影排字：中文、簡體文、日文等

又平·又靚·又準時

地址：溫哥華橫街8183號·電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B. C. V5X 3L2 (604) 321-4335

唯一美
U.S.



海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

P MUSIC 百靈樂器行
BERLIN MUSIC



中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦：香港廣東麵廠“麵球之霸”經已上市

專營統辦 冠珍醬園 豉油蠔油 沙井蠔油 粵方蓮蓉 新發鹹蛋 家鄉成號 華園涼菓 遠年普菓 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
● 辦理一切銀行業務
● 匯兌世界各地匯票
● 港九設有分行，專為顧客服務



家餅老發和

號十三號門街東安士喜
WO FAT & CO.
30 E. HASTING ST. VAN. B.C. Canada
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比吸糖蓮子
美味更清甜
請各名式中秋月餅
茶點糖果 歡迎自來
零售批發 無任歡迎

喜相技術服務社
A-PPF TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞，
商業考察，申請商業牌
照，設計圖案，估價，
及裝飾工程，(廣東話，
台山話，國語)
請電：926-5888

專為僑胞服務
上門修理
英皇電器修理工程
合格師傅，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話：二八八、五八七、八八八

會計部 記管理
本公司精通各類會計，稅務
管理，財務諮詢，大小生意
年結月結，收費低廉，樓上
電話：876-8881

經驗招牌
專辦各類裝修工程
快速準確一流服務
電話：二八八、五八七、八八八

Pan-Pacific Travel

安亞(天寶)旅行社

EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B.C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號(商場內)
688-2311

* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大
陸、西北及各大航空公司，天天均有機
位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地
旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地
之移民、旅遊及經商機票
* 日本渡假遊(連機票 雙入房計)：
出發日期：八月四日(日本本州八天遊)
行程：過道東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根。
費用：\$1480 (回程可自由停留香港
及台北，機票有效期一年期)
* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店\$1099起
來回機票連十二晚酒店\$1259起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由\$2,590起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無
錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日、9月16日、10月14日
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北
京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：6月28日、8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰
山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂
林、廣州等
出發日期：7月28日、9月1日、
10月27日



小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Cambie St., Vancouver

電話：
874-5251
87-5252

夏季酬賓席
小杭公大拼盆
式大蟹
百花糯米卷
多菇鮮鮑魚
蛇肉燕窩翅
奶油龍蝦蝦四磅
金華玉樹雞
荔茸香酥鴨
清蒸游水石斑
咸魚雞粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價
\$148.00

由名廚吳恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。



美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

***** 本餐廳重金禮聘 *****

香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理 (香港大酒店)

Fresh!

夏令鮮菓
新鮮凍飲

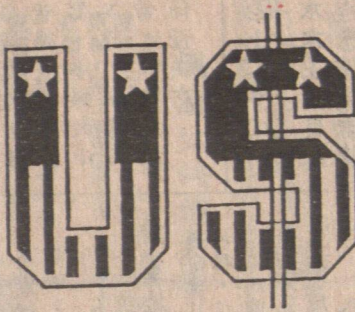
* 香芒奶露 * 繽紛菓球
* 清潤密瓜汁 * 美斯特飲
* 消暑西瓜汁 特別介紹：
火焰雪糕

* 週日由上午十時至午夜十二時
* 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
(舖後下層停車場)

YORKSHIRE TRUST COMPANY

億兆信託銀業



美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%

短期定期存款，利息優厚

★ 目前利率表 ★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	10.75 %
60-89 日	10.50 %	180-269 日	11.1 %
90-119 日	10.75 %	270-364 日	11.1/4 %

最低存款額 \$5,000-

詳情請到本行詢問，利息改變恕不另行通知

SAVINGS ACCOUNT

華埠分行 130 E. PENDER ST.
經理：張鑑鈞 TEL: 685-3935

服務時間：星期一至四，上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VAN. B.C.

溫哥華華埠片打東街二三六號

電話：669-5840



香港

全加總經銷

安利製麵廠

[筷子嘜]

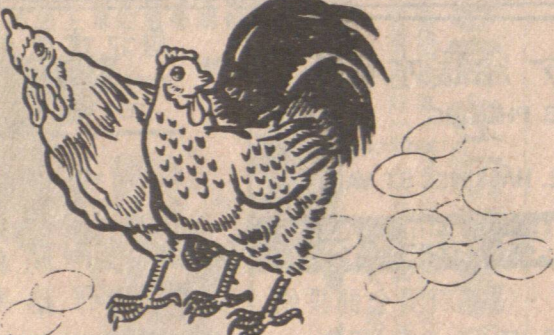
榮譽出品

全蛋麵

蝦子麵

介紹期內

特價推銷



FRESH AIR TOUR 電話：669-5140

輕歌喚早晨旅遊團 (即第一影音舖內)

溫哥華，片打東街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

報名從速，以免向隅
代理各國廉價機票

九月一日(星期六)出發
BC內陸三日遊，兩大豐富晚餐
(包住宿，入場費，兩大豐富晚餐)
費用：由一百零八元起。

中國逍遙遊 全程十九日
暢遊香港、廣州、北京、上海、
杭州、桂林等。
費用：只收二千五百八十八元。
西雅圖一日遊
參觀中國七千年科技展覽
費用：只收二十五元。

日本東京、香港、台灣、
及雙十慶典觀光團
出發日期：十月六日
包雲南出口機場稅，一流酒店，
在臺灣每日三餐，來回機票，
東京三天兩晚，台灣六日五晚
(另保證費用一百五十五元)

馬田叔始創
「輕歌喚早
晨旅行團」
正牌
(第一見聞會社協辦)

中國參茸藥材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參
中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參
茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎
片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品，
歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號，電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B.C. CANADA.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

保證：車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油，能保證質
量及工作妥當，極
受各界顧客愛戴。
為酬謝顧客
不論大小 I C B C
或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票有經驗專人代
填 I C B C 及有免費車借用。